

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 22-63

22 ¹ ma###' gê' h#izz#yôn mah-ll#k# 'p#ô' kî-#lî# kull#k# laggaggôt#
² t#šû'ôt# m#l#h 'îr hômiyy#h qir#y#h 'allîz#h h###l#layik# l#h#al#lê-h#ereb#
 w#l#h' m#t#ê mil#h###m#h ³ k#l-q#s#înayik# n#d###d#û-yah#ad# miqqešet#
 'uss#rû k#l-nim#s###'ayik# 'uss#rû yah###d#w m#r#h#ôq b#r#h#û ⁴ 'al-k#n
 'mar#tû š#û minnî 'm#r#r babbek#î 'al-t#îs#û l#nah###m#nî 'al-š#d#
 bat#-'ammî ⁵ kî yôm m#hûm#h ûm#b#ûs#h ûm#b#ûk###h la'd###ny y#hwih
 s##b###ôt# b#g#ê' h#izz#yôn m#qar#qar qir w#šôa' 'el-h#h#r ⁶ w#êl#m n###
 'aš#p#h b#rek#eb# 'd###m p#r#šîm w#qîr 'r#h m#g###n ⁷ way#hî
 mib###h#ar-'m#qayik# m#l#h'û r#k#eb# w#happ#r#šîm š#t# š#t#û hašš#r#h
⁸ way#g#al 't#h m#sak# y#hûd###h wattabb#t# bayyôm hahû' 'el-nešeq bêt#
 hayy#ar ⁹ w#t#t# b#qî'ê 'îr-d#wid# r#î#em kî-r#bbû watt#qabb#s#û 'et#-mê
 habb#r#k###h hattah###tôn#h ¹⁰ w#et#-b#ttê y#rûš#laim s#p#ar#tem wattit#s#û
 habb#tûm l#b#as#s###r hah#ôm#h ¹¹ ûmiq#w#h 'î#em bën hah###m#t#ayim
 l#mê habb#r#k###h hay#š#n#h w#l#h' hibbat###tem 'el-'#eyh# w#y#s###r#h
 m#r#h#ôq l#h' r#î#em ¹² wayyiq#r# 'd###ny y#hwih s##b###ôt# bayyôm hahû'
 lib###k#î ûl#mis#p#d# ûl#q#r#h###h w#lah###g###r #q ¹³ w#hinn#h ###ôn
 w###im#h###h h#r#g# b#q#r w#š#h###t# s###n 'k###l b###r w#š#t#ôt# y#yin
 'k#ôl w#š#t#ô kî m#h###r n#mût# ¹⁴ w#nig###l#h b###z#n#y y#hw#h s##b###ôt#
 'im-y#k#uppar he'w#n hazzeh l#k#em 'ad#-t#mut#ûn 'mar 'd###ny y#hwih
 s##b###ôt# ¹⁵ k#h 'mar 'd###ny y#hwih s##b###ôt# lek#-b# 'el-hass#k###n
 hazzeh 'al-šeb###n# 'šer 'al-habb#yit# ¹⁶ mah-ll#k### p###h ûmî l#k### p###h
 kî-h###s#ab###t# l#k### p#h q#b#er h###s#b#î m#rôm qib###rô h###q#qî b#assela'
 miš#k#n lô ¹⁷ hinn#h y#hw#h m#t#al#t#el#k### t#al#t#l#h g#b#er w#t#t#k###
 't#t#h ¹⁸ s###nôp# yis###n#p###k### s###n#p###h kaddûr 'el-'eres# rah###b#at#
 y#d###yim š#mm#h t###mût# w#š#mm#h mar#k#b#ôt# k#b#ôd#ek### q#lôn bêt#
 'd###neyk### ¹⁹ wah#d#ap###ûk### mimmas#s###b#ek### ûmimma' #m#d###k###
 yeher#sek### ²⁰ w#h#y#h bayyôm hahû' w#q#r#t#î l#ab###dî l#el#y#qîm
 ben-h#il#qiy#hû ²¹ w#hil#baš#tûw kutt#n#tek### w#ab###n#t#k###
 'h#azz#qennû ûmem#šel#t#k### 'ett#n b#y#d#ô w#h#y#h l#b# l#yôš#b#
 y#rûš#laim ûl#b#ê#t# y#hûd###h ²² w#n#t#attî map###t#ah# bêt#-d#wid#
 'al-šik###mô ûp###t#ah# w#ên s#g###r w#s#g#ar w#ên p#t###ah# ²³ ût###qa' #tûw
 y#t###d# b#m#qôm ne' #m#n w#h#y#h l#k#iss# k###b#ôd# l#b#ê#t# 'b#îw
²⁴ w#t###lû 'l#y#w k#l k#b#ôd# bêt#- #b#îw has#s#e' #s###îm w#has#s###p#î'ôt#
 k#l k#lê haqq#t###n mik#lê h#agg#nôt# w#ad# k#l-k#lê hann#b###lîm ²⁵ bayyôm
 hahû' n#um y#hw#h s##b###ôt# t#mûš hayy#t###d# hatt#qû#h b#m#qôm
 ne' #m#n w#nig###d# #h w#n#p###l#h w#nik###rat# hamma### 'šer-'#leyh# kî
 y#hw#h dibb#r **23** ¹ ma###' s###r hêlîlû 'niyyôt# tar#šîš kî-šuddad# mibbayit#
 mibbô' m#eres# kitûm nig###l#h-l#mô ² d#mmû y#š#b#ê 'î s#h###r s#îd#ôn
 'b###r y#m mil#ûk# ³ ûb###mayim rabbîm zera' ših###r q#s#îr y#ôr t#b#û' #t###h
 watt#hî s#h#ar gôyim ⁴ bôšî s#îd#ôn kî-'#mar y#m m#ôz hayy#m l#m#r
 l#h#al#tû w#l#h'-y#lad###tû w#l#h' g#iddal#tû bah#ûrîm rômam#tû b###t#ûlôt#
⁵ ka'šer-š#ma' l#mis###r#yim y#h#îlû k#š#ma' s###r ⁶ 'ib###rû tar#šîš#h hêlîlû
 y#š#b#ê 'î ⁷ h#z#t# l#k#em 'allîz#h mîmê-qed#em qad###m#t###h y#b#îlûh#
 rag###leyh# m#r#h#ôq l#g#ûr ⁸ mî y#as# z#t# 'al-s###r hamma' #t#îr#h 'šer
 s#h###reyh #rîm kin# #neyh# nik###baddê-'#res# ⁹ y#hw#h s##b###ôt# y#s###h
 l#h#all#l g#ôn k#l-s###b#î l#h#q#l k#l-nik###baddê-'#res# ¹⁰ 'ib###rî 'ar#s###k#
 kay#r bat#-tar#šîš 'ên m#zah# 'ôd# ¹¹ y#d#ô n#t###h 'al-hayy#m hir#gîz

mam#l#k#ô#t# y#hw#h s#iww#h 'el-k#na'an laš#mid# m#uz#neyh#¹² wayy#mer
 l#'-t#ô#sîp#î 'ôd# la'ôz ham#ušš#q#h b#t#ûlat# bat#-s#îd#ôn kittîm qûmî
 '#b##rî gam-š#m l#'-y#nûah# l#k#¹³ h#n 'eres# ka##dîm zeh h#'#m l#' h#y#h
 'aššûr y#s#d##hh l#s#iyyîm h#qîmû b#ah#ûn#yw 'r#rû 'ar#m#nôt#eyh#
 ##m#hh l#mapp#l#h¹⁴ hêlîlû 'niyyô# tar#šîš kî šuddad# m#uzz#k#en
¹⁵ w#h#y#h bayyôm hahû' w#niš#kah#at# s##r šib##îm š#n#h kîmê melek#
 'eh##d# miqq#s# šib##îm š#n#h yih#yeh l#s##r k#šîrat# hazzôn#h¹⁶ q#h#î
 k#innôr s#bbî 'îr zôn#h niš#k#h##h hêt#îb#î naggn har#bî-šîr l#ma'an tizz#k##rî
¹⁷ w#h#y#h miqq#s# šib##îm š#n#h yip##q#d# y#hw#h 'et#-s##r w#š#b##h
 l#et##nann#h w#z#n#t##h 'et#-k#l-mam#l#k#ô#t# h#'#res# 'al-p#nê h#'#d##m#h
¹⁸ w#h#y#h sah##r#h w#et##nann#h q#d#eš layhw#h l#' y#'#s##r w#l#'
 y#h#s#n kî layy#š#b#îm lip##nê y#hw#h yih#yeh sah##r#h le'#k##l
 l####b##h w#lim#k#asseh 't#îq **24** ¹ hinn#h y#hw#h bôq#q h#'#res#
 ûb#ôl#q#h w#iww#h p##neyh# w#h#p#îs# y#š#b#eyh#² w#h#y#h k##'#m
 kakk#h#n ka'eb#ed# ka'd##n#yw kaššip##h##h kagg#b#ir#t#h kaqqôneh
 kammôk##r kammal#weh kallôeh kann#šeh ka'#šer n#še' b#ô³ hibbôq tibbôq
 h#'#res# w#hibbôz tibbôz kî y#hw#h dibber 'et#-hadd#b##r hazzeh⁴ '#b##l#h
 n#b##l#h h#'#res# 'um#l#l#h n#b##l#h t#b##l 'um#l#lû m#rôm 'am-h#'#res#
⁵ w#h#'#res# h##n#p##h tah#at# y#š#b#eyh# kî-#b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q
 h#p##rû b#rî#t# 'ôl#m⁶ 'al-k#n 'l#h 'k##l#h 'eres# wayye'#š#mû y#š#b#ê
 b##hh 'al-k#n h##rû y#š#b#ê 'eres# w#niš#ar 'nôš miz#'#r⁷ '#b#al tîrôš
 'um#l#l#h-g#p#en ne'en#h#û k#l-#im#h#ê-l#b#⁸ š#b#at# m##ô# tuppîm
 h##d#al š#ôn 'allîzîm š#b#at# m##ô# kinnôr⁹ baššîr l#' yiš#tû-y#yin y#mar
 š#k##r l#š#t##yw¹⁰ niš#b#r#h qir#yat#-t#hû suggar k#l-bayit# mibbô'
¹¹ s##w#h##h 'al-hayyayin bah#ûs#ô#t# 'r#b##h k#l-#im#h##h g#l#h m##ô#
 h#'#res#¹² niš#ar b#îr šamm#h ûš#iyy#h yukkat#-š#ar¹³ kî k##h yih#yeh
 b#qereb# h#'#res# b#t#ôk# h#ammîm k#n#qep# zayit# k#ôl#l#t# 'im-k#l#h
 b##s#îr¹⁴ h#mm#h yi##û qôl#m y#r#nnû big##ôn y#hw#h s##h#lû miyy#m
¹⁵ 'al-k#n b#urîm kabb#d#û y#hw#h b#iyyê hayy#m š#m y#hw#h 'l#hê
 yi##r#l¹⁶ mikk#nap# h#'#res# z#mir#t# š#ma'#nû s##b#î las#s#addîq w#'#mar
 r#zî-lî r#zî-lî 'ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed# bôg##d#îm b#g##d#û
¹⁷ pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# 'leyk## yôš#b# h#'#res#¹⁸ w#h#y#h hann#s
 miqqôl happah#ad# yipp#l 'el-happah#at# w#h#ôleh mittôk# happah#at#
 yill#k##d# bapp#h# kî-#rubbô#t# mimm#rôm nip##t#h#û wayyir#'#šû môs#d#ê
 '#res#¹⁹ r#'#h hit##r#'#h h#'#res# pôr hit##pôr#r#h 'eres# mô#t#
 hit##môt##t##h '#res#²⁰ nôa' t#nûa' 'eres# kaššikkôr w#hit##nôd##d##h
 kamm#lûn#h w#k##b#ad# 'leyh# piš#'#h w#n#p##l#h w#l#'-t##sîp# qûm
²¹ w#h#y#h bayyôm hahû' yip##q#d# y#hw#h 'al-s##b##' hamm#rôm bamm#rôm
 w#al-mal#k#ê h#'#d##m#h 'al-h#'#d##m#h²² w#uss#p#û 's#p##h 'assîr
 'al-bôr w#sugg#rû 'al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm yipp#q#d#û²³ w#h##p##r#h
 hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak# y#hw#h s##b##'ô#t# b#har s#iyyôn
 ûb#îrûš#laim w#neg#ed# z#q#n#yw k#b#ôd# **25** ¹ y#hw#h 'l#hay 'att#h
 'rômim#k## 'ôd#eh šim#k## kî '##î## pele' '#s#ô#t# m#r#h#ôq '#mûn#h '#men
² kî #am#t# m#îr laggl qir#y#h b##s#ûr#h l#mapp#l#h 'ar#môn z#rîm m#îr
 l#ôl#m l#' yibb#neh³ 'al-k#n y#k#abb#d#ûk## 'am-#z qir#yat# gôyim 'rîs#îm
 yîr#ûk##⁴ kî-h#yî#t# m#ôz ladd#l m#ôz l#eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh
 mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# 'rîs#îm k#zerem qîr⁵ k#h##reb# b#s##yôn

š#’ôn z#rîm tak##nîa’ h##reb# b#s##l ‘#b# z#mîr ‘#rîs#îm ya’#neh ⁶ w#’###h
y#hw#h s##b##’ôt# l#k##l-h#’ammîm b#h#r hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h
š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm m#zuqq#qîm ⁷ ûb#illa’ b#h#r hazzeh
p#nê-hallôt# hallôt# ‘al-k#l-h#’ammîm w#hammass#k##h hann#sûk##h
‘al-k#l-haggôyim ⁸ billa’ hamm#wet# l#nes#ah# ûm#h##h ‘d##n#y y#hwih
dim#’#h m#’al k#l-p#nîm w#h#er#pat# ‘ammô y#sîr m#’al k#l-h#’res# kî
y#hw#h dibb#r ⁹ w#’#mar bayyôm hahû’ hinn#h ‘#l#hênû zeh qiwwînû lô
w#yôšî’#nû zeh y#hw#h qiwwînû lô n#g#îl#h w#ni##m#h##h bîšû’#t#ô
¹⁰ kî-t##nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš m#’#b# tah##t#yw k#hiddûš
mat##b#n b#mô mad##m#n#h ¹¹ ûp##ra# y#d##yw b#qir#bô ka’#šer y#p##r##
ha####h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga’#w#t#ô ‘im ‘#r#bôt# y#d##yw ¹² ûmib##s#ar
mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgîa’ l#’res# ‘ad#-’p##r ²⁶ bayyôm
hahû’ yûšar haššîr-hazze# b#’eres# y#hûd##h ‘îr ‘#z-l#nû y#šû’#h y#šî#t#
h#ômôt# w#h##l ² pit##h#û š#’rîm w#y#b##’ g#ôy-s#addîq š#m#r ‘#munîm
³ y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# ⁴ bit##h#û b#ayhw#h
‘d#ê-’ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr ‘ôl#mîm ⁵ kî h#šah# y#š#b#ê m#rôm qir#y#h
ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#h ‘ad#-’eres# yaggî’enn#h ‘ad#-’p##r
⁶ tir#m#senn#h r#g#el rag##lê ‘nû pa’#mê d#allîm ⁷ ‘rah# las#s#addîq mēš#rîm
y#š#r ma’#gal s#addîq t#p#all#s ⁸ ‘ap# ‘#rah# miš#p#t#eyk## y#hw#h
qiwwînûk## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta’#wat#-n#p#eš ⁹ nap##šî ‘iwwî#t#k##
ballay#l#h ‘ap#-rûh#î b##qir#bî ‘šah##rek# kî ka’#šer miš#p#t#eyk## l#’res#
s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l ¹⁰ yuh#an r#š# ‘bal-l#mad# s#ed#eq b#’eres#
n#k##h#ô#t# y#’aww#l ûb#al-yir#’eh g#’ût# y#hw#h ¹¹ y#hw#h r#m#h y#d##k##
bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû qin#’at#-’#m ‘ap#-’#š s##reyk##
t##’k##l#m ¹² y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî gam k#l-ma’##ênû p#’al#t# l#nû
¹³ y#hw#h ‘#l#hênû b#’#lûnû ‘d##nîm zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr
š#mek## ¹⁴ m#t#îm bal-yih##yû r#p##’îm bal-y#qumû l#k##n p#qad##t#
wattaš#mîd##m watt#’abb#d# k#l-z#k#er l#mô ¹⁵ y#sap##t# laggôy y#hw#h
y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t# k#l-qas##wê-’res# ¹⁶ y#hw#h bas#s#ar
p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k## l#mô ¹⁷ k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et#
t#h#îl tiz#’aq bah##b##leyh# k#n h#yînu mipp#neyk## y#hw#h ¹⁸ h#rînu h#al#nû
k#mô y#lad##nû rûah# y#šû’#t# bal-na’##eh ‘eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê
t##b##l ¹⁹ yih##yû m#t#eyk## n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê
‘#p##r kî t#al ‘ôr#t# t#allek## w#’res# r#p##’îm tappîl ²⁰ l#k# l#k# ‘ammî ‘ammî
b#’ b#’ b#ah##d##reyk## b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t##k##
d#l#t##k## ba’#d#ek## ba’#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#’at#-k#im#’at#-reg#a’
reg#a’ ya’#b##r-’ad#-z#’am ya’#b##r-z#’am ²¹ kî-hinn#h y#hw#h y#s##’
mimm#qômô lip##q#d# ‘#w#n y#š#b#-h#’res# ‘#l#yw w#g#ill#t##h h#’res#
‘et#-d#meyh# w#l#’-t##k#asseh ‘ôd# ‘al-h#rûg#eyh# ²⁷ bayyôm hahû’
yip##q#d# y#hw#h b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h ‘al
liw#y#t##n n#h##š b#riah# w#’al liw#y#t##n n#h##š ‘#qall#t#ôn w#h#rag#
‘et#-hattannî# ‘šer bayy#m ² bayyôm hahû’ kerem h#emed# ‘annû-l#hh ³ ‘nî
y#hw#h n#s##r#hh lir#g##’îm ‘aš#qenn#h pen yip##q#d# ‘#leyh# lay#l#h
w#yôm ‘es#s##renn#h ⁴ h##m#h ‘ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h
‘ep####’#h b##hh ‘#s#î#enn#h yy#h#ad# ⁵ ‘ô yah##z#q b#m#’ûzzî ya’##eh
š#lôm lî š#lôm ya’##eh-lî ⁶ habb#’îm yaš#r#š ya’#q#b# y#s#îs# ûp##rah#
yi##r#’#l ûm#l#’û p##nê-t##b##l t#nûb##h ⁷ hakk#makkat# makk#hû hikk#hû

'im-k#hereg# h#rug##yw h#r#g# 8 b#sa'ss'#h b#šal#h##hh t#rîb#enn#h h#g##h
b#rûh#ô haqq#š#h b#yôm q#d#îm 9 l#k##n b#z#t# y#k#uppar 'w#n-ya'q#b#
w#zeh k#l-p#rî h#sir h#at#t##t#ô b##ûmô k#l-'ab##nê miz#b#ah#
k#'ab##nê-g#ir m#nupp#s#ô#t# l#'-y#qumû 'š#rîm w#h#amm#nîm 10 kî 'îr
b#s#ûr#h b#d##d# n#weh m#šull#h# w#ne'z#b# kammid##b#r š#m yir#'eh
'g#el w#š#m yir#b#s# w#k#ill#h s#'ip#eyh# 11 bîb##š q#s#îr#hh tišš#b#ar#n#h
n#šîm b#'ô#t# m#'îrô#t# 'ô#t##hh kî l# 'am-bînô#t# hû 'al-k#n l#'-y#rah##mennû
'###hû w#y#s##rô l# y#h#unnennû 12 w#h#y#h bayyôm hahû' yah##b#t#
y#hw#h miššibb#let# hann#h#r 'ad#-nah#al mis##r#yim w#'attem t#luqq#t#û
l#ah#ad# 'eh##d# b#nê yi##r#l# 13 w#h#y#h bayyôm hahû' yitt#qa' b#šôp##r
g#d#ôl ûb##û h#'#b##d#îm b#'eres# 'aššûr w#hannidd#h#îm b#'eres#
mis##r#yim w#hiš#tah##wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im 28 1 hôy
't#eret# g#'û#t# šikk#rê 'ep##rayim w#s#îs# n#b##l s##b#î t#ip##'ar#tô 'š#er
'al-r#š gê'-š#m#nîm h#lûmê y#yin 2 hinn#h h##z#q w#'ammis# la'd##n#y
k#zerem b#r#d# #a'ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t##p#îm hinnâh#
l#'#res# b#y#d# 3 b#rag##layim t#r#mas#n#h 't#eret# g#'û#t# šikkô#rê 'ep##r#yim
4 w#h#y#t##h s#îs#at# n#b##l s##b#î t#ip##'ar#tô 'š#er 'al-r#š gê' š#m#nîm
k#b#ikkûr#hh b#t#erem qayis# 'š#er yir#'eh h#r#eh 'ô#t##hh b#ôd##hh
b#k#appô yib##l# 'enn#h 5 bayyôm hahû' yih#yeh y#hw#h s##b##ô#t# la't#eret#
s##b#î w#l#is##p#îrat# tip##'r#h liš#'#r 'ammô 6 ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#
'al-hammiš#p#t# w#lig##b#ûr#h m#šîb#ê mil#h##m#h š#'#r#h 7 w#g#am-'l#leh
bayyayin š#g#û ûb#ašš#k##r t#û k#h#n w#n#b#î' š#g#û b#ašš#k##r nib##l#û
min-hayyayin t#û min-hašš#k##r š#g#û b#r#eh p#qû p#lîliyy#h 8 kî
k#l-šul#h##nô#t# m#l#û qî' s##'h#h b#lî m#qôm 9 'et#-mî yôreh d##'h w#'et#-mî
y#b#în š#mû'h# g#mûlê m#h##l#b# 'atûqê mišš#d##yim 10 kî s#aw l#s##w s#aw
l#s##w qaw l#q#w qaw l#q#w z#ê#r š#m z#ê#r š#m 11 kî b#la'g#ê ##p##h
ûb##l#šôn 'ah#eret# y#d#abb#r 'el-h#'#m hazzeh 12 'š#er '#mar '#lêhem z#t#
hamm#nûh##h h#nîh#û le'yp#p# w#z#t# hammar#g#h w#l# 'b#b#û' š#môa'
13 w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s##w s#aw l#s##w qaw l#q#w qaw
l#q#w z#ê#r š#m z#ê#r š#m l#ma'an y#l#k#û w#k##š#lû 'h#h#ôr w#niš#b#rû
w#nôq#šû w#nil#k#d#û 14 l#k##n šim#û d##b#ar-y#hw#h 'an#šê l#s#ôn m#šîlê
h#'#m hazzeh 'š#er bîrûš#l#im 15 kî kî '#mar#tem '#mar#tem k#rat##nû k#rat##nû
b##rî#t# b##rî#t# 'et#-'et#-m#wet# m#wet# w#'im-w#'im-š#ôl š#ôl '##î#nû '##î#nû
h##zeh h##zeh šôt# šôt# šôt##p# šôt##p# ya'#b##r kî-l# 'ya'#b##r y#b#ô'#nû l#'
kî y#b#ô'#nû #am#nû kî k##z#b# #am#nû mah##s#nû k##z#b# ûb#aššeqer
mah##s#nû nis#t#r#nû ûb#aššeqer nis#t#r#nû 16 l#k##n k#h '#mar '#d##n#y
y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn 'b#en 'eb#en b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#
mûss#d# hamma'#mîn l# y#h#îš 17 w##am#tû miš#p#t# l#q#w ûs##d##q#h
l#miš#q#let# w#y#h#h b##r#d# mah##s#h k##z#b# w#s#t#er mayim yiš#t##p#û
18 w#k#uppar b#rî#t##k#em 'et#-m#wet# w#h##zû#t##k#em 'et#-š#ôl l# t##qûm
šôt# šôt##p# kî ya'#b##r wih#yî#em lô l#mir#m#s 19 middê '#b##rô yiqqah#
'et##k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya'#b##r bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h
raq-z#w#h#h h#b#î#n š#mû'h#h 20 kî-q#s#ar hammas#s##' m#hi##t#r#a'
w#hammass#k##h s##r#h k#hit##kann#s 21 kî k##har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h
k#'#meq b#g#ib##ôn yir#g#z la'##ô#t# ma'###hû z#r ma'###hû w#la'#b##d#
'#b##d##t#ô n#k##riyy#h 'b##d##t#ô 22 w#'att#h 'al-ti##lôs##s#û
pen-yeh##z#qû môs#rêk#em kî-k##l#h w#neh##r#s##h š#ma'#tû m#t#t#

'd##n#y y#hwih s##b##'ô# 'al-k#l-h#'#res# 23 ha'#zînu w#šim# 'û qôlî
 haq#šîb#û w#šim# 'û 'im#r#t#î 24 h#k##l hayyôm yah##r#š hah##r#š liz#r#a'
 y#p#attah# wî#add#d# 'ad##m#t#ô 25 h#lô' 'im-šiw#h p##neyh# w#h#p#îs#
 qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t#h #ô#h #r#h nis#m#n
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô 26 w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#yw yôrennû 27 kî l#'
 b#eh##r#s# yûd#aš qes#ah# w#ô#p#an 'g##l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n baš#b#et# 28 leh#em yûd##q kî
 l# l#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#yw
 l#-y#d#uqqennû 29 gam-z#t# m# 'im y#hw#h s##b##'ô# y#s##'h hip##lî'
 's##h hig##dîl tûšiy#h 29 1 hôy 'rî#l 'rî#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û 2 wah#s#îqô#t#î la#rî#l w#h#y#t#h
 t#a#niyy#h wa#niyy#h w#h#y#t#h lî ka#rî#l 3 w#h##n#t#î k#addûr 'l#yik#
 w#s#ar#û 'l#yik# mus#s##b# wah#qîm#t#î 'l#yik# m#s#ur#t# 4 w#š#p#al#t#
 m#eres# t#d#abb#rî ûm#'#p##r tiššah# 'im#r#t#k# w#h#y#h k#ôb# m#eres#
 qôl#k# ûm#'#p##r 'im#r#t#k# t#s#ap##s##p# 5 w#h#y#h k#ôb#q daq h#môn
 z#r#yik# ûk##m#s# 'b##r h#môn 'rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a# pit##'m 6 m# 'im
 y#hw#h s##b##'ô# tipp#q#d# b#ra'am ûb##ra'aš w#qôl g#d#ôl sùp##h ûs# 'r#h
 w#lahab# 'š 'ôk##l#h 7 w#h#y#h kah##lôm h##zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-'rî#l w#k##l-s##b#eyh# ûm#s##d#t#h#h
 w#hamm#s#îqîm l#h#h 8 w#h#y#h ka#šer yah##l#m h#r#'#b# w#hinn#h 'ôk##l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap##šô w#k#a#šer yah##l#m has#s##m# w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h 'y#p# w#nap##šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-har s#iyyôn 9 hit##mah#m#hû ût##m#hû
 hiš#ta'aš#û w#š# 'û š#k##rû w#l#-yayin n# 'û w#l# 'š#k##r 10 kî-n#sak#
 'lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#as#s##m 'et#-ênêk#em
 'et#-hann#b#î#îm w#et#-r#šêk#em hah##zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h##zû#t#
 hakk#l k#d#ib##rê hass#p#er heh##t#ûm 'šer-yitt#nû 't#ô 'el-yôd##a# s#p#er
 l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l# 'ûk#al kî h##t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er 'al
 'šer l#-y#d#a# s#p#er l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l# y#d#a# 'û s#p#er
 13 wayy#mer 'd##n#y ya'an kî niggaš h#'#m hazzeh b#p#îw ûb#i##p##t#y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#t#m 't#î mis##wat#
 'n#šîm m#lumm#d##h 14 l#k##n hin#nî yôsip# l#hap##lî' 'et#-h#'#m-hazzeh
 hap##l# w#p#ele' w#'#b##d##h h##k##mat# h##k##m#yw ûb#înat# n#b##n#yw
 tis#tatt#r 15 hôy hamma#mîqîm mêhw#h las#tir 's##h w#h#y#h b##mah#š#k#
 ma##êhem wayy#m#rû mî r#n#û ûmî yôd##n#û 16 hap##k#k#em
 'im-k#h##mer hayy#s##r y#h##š#b# kî-y#mar ma##eh l#h##hû l# '##n#
 w#y#s#er 'mar l#yôš##rô l# h#b#î 17 h#lô-'ôd# m#at# miz#r# w#š#b#
 l#b##nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h##š#b# 18 w#š#m# 'û
 b#ayyôm-hahû hah##r#šîm dib##rê-s#p#er ûm#'#p#el ûm#h##šek# 'ênê 'iw#rîm
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û 'n#wîm bayhw#h #im#h##h w#eb##yônê 'd##m
 biq#d#ôš yi##r#l y#g#îlû 20 kî-'p##s 'rîs# w#k##l#h l#s# w#nik##r#t#û
 k#l-š#q#d#ê 'wen 21 mah##t#î'ê 'd##m b#d##b##r w#lammôk#îah# bašsa'ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k##n k#h-'#mar y#hw#h 'el-bêt#
 ya#q#b# 'šer p#d##h 'et#-ab##r#h#m l#-'att#h y#b#ôš ya#q#b# w#l# 'att#h
 p#n#yw yeh##w#rû 23 kî b#ir#t#ô y#l#d##yw ma####h y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya#q#b# w#et#-l#hê yi##r#l
 ya#rîs#û 24 w#y#d## 'û t##-ê-rûah# bîn#h w#rôg##nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy

b#nîm sôr#rîm n#’um-y#hw#h la’##ôt# ‘s##h w#l#’ minnî w#lin#s#k#
 mass#k##h w#l#’ rûh#î l#ma’ an s#p#ôt# h#at#t##’t# ‘al-h#at#t##’t#² hah#l#k#îm
 l#red#et# mis##rayim ûp#î l#’ š#’#lû l#’ôz b#m#’ôz par#’#h w#lah##sôt# b#s##l
 mis##r#yim³ w#h#y#h l#k#em m#’ôz par#’#h l#b##set# w#heh##sût#
 b#s##l-mis##rayim lik##limm#h⁴ kî-h#yû b##s##’an ##r#yw ûmal#’#k#yw
 h##n#s yaggî’û⁵ k#l h#b#i’îš ‘al-’am l#’-yô’îlû l#mô l#’ l#’#zer w#l#’ l#h#îl kî
 l#b##set# w#g#am-l#h#er#p#h⁶ ma###’ bah#môt# neg#eb# b#’eres# s##r#h
 w#s#ûq#h l#b#î’ w#layi# m#hem ‘ep##’eh w###r#p# m#’ôp##p# yi##’û
 ‘al-ket#ep# ‘y#rîm h#êl#hem w#’al-dabbe#set# g#mallîm ‘ôs##r#t##m ‘al-’am
 l#’ yô’îlû⁷ ûmis##rayim heb#el w#rîq ya’#z#rû l#k##n q#r#’t#î l#z#’t# rahab#
 h#m š#b#et#⁸ ‘att#h bô’ k##t##b##h ‘al-lûah# ‘itt#m w#’al-s#p#er h#uqq#h
 ût##hî l#yôm ‘ah##rôn l#’ad# ‘ad#-’ôl#m⁹ kî ‘am m#rî hû’ b#nîm keh##sîm
 b#nîm l#’-’#b#û š#môa’ tôrat# y#hw#h¹⁰ ‘šer ‘m#rû l#r#’îm l#’ t#ir#’û
 w#lah##zîm l#’ t#eh##zû-l#nû n#k##h#ôt# dabb#rû-l#nû h##l#qôt# h##zû
 mah#t#allôt#¹¹ sîrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-’#rah# haš#bît#û mipp#nênû
 ‘et#-q#d#ôš yi##r#’#l¹² l#k##n k#h ‘#mar q#d#ôš yi##r#’#l ya’ an m#’#s#k#em
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#’šeq w#n#lôz wattišš#’#nû ‘#l#yw¹³ l#k##n
 yih#yeh l#k#em he’#w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##’eh b#h#ôm#h
 ni##g#b##h ‘šer-pit##’#m l#p#et#a’ y#b#ô’ šib##r#h¹⁴ ûš#b##r#h k#š#b#er
 n#b#el yôš##rîm k#t#û# l#’ yah##m#l w#l#’-yimm#s##’ b#im#k#itt#t#ô h#ere#
 lah##tôt# ‘š miyy#qûd# w#lah####p# mayim miggeb#e’¹⁵ kî k##h-’#mar
 ‘d##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#’#l b#šûb##h w#nah#at# tiww#š#’ûn b#haš#q#t#
 ûb##b#it##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l#’ ‘#b#îtem¹⁶ watt#’m#rû l#’-k#î
 ‘al-sûs n#nûs ‘al-k#n t#nûsûn w#’al-qal nir#k#b# ‘al-k#n yiqqallû r#d##p#êk#em
 ‘elep# ‘eh##d# mipp#nê ga’#rat# ‘eh##d# mipp#nê ga’#rat# h##mišš#h t#nusû
 ‘ad# ‘im-nôt#ar#tem katt#ren ‘al-r#’š h#h#r w#k#ann#s ‘al-haggib##’#h
 w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##nan#k#em w#l#k##n y#rûm
 l#rah#em#k#em kî-’#l#hê miš#p#t# y#hw#h ‘aš#rê k#l-h#ôk#ê lô¹⁹ kî-’am
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#’-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl
 za’#qek## k#š#m#’#t#ô ‘#n#k#²⁰ w#n#t#an l#k#em ‘d##n#y leh#em s##r
 ûmayim l#h#as# w#l#’-yikk#n#p# ‘ôd# môreyk## w#h#yû ‘êneyk## r#’ôt#
 ‘et#-môreyk##²¹ w#’#z#neyk## tiš#ma’#n#h d##b##r m#’ah##reyk## l#’m#r zeh
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a’#mînu w#k#î t#a##m#’îlû²² w#t#imm#’t#em
 ‘et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#’et#-’#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##
 tiz#r#m k#mô d##w#h s##’ t#’mar lô²³ w#n#t#an m#t#ar zar#’#k## ‘šer-tiz#ra’
 ‘et#-h#’#d##m#h w#leh#em t#b#û’at# h#’#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n
 yir#’eh miq#neyk## bayyôm hahû’ kar nir#h##b#²⁴ w#h#’#l#p#îm w#h#’#y#rîm
 ‘#b##d#ê h#’#d##m#h b#lîl h##mîs# y#’k#îlû ‘šer-z#reh b#rah#at#
 ûb#ammiz#reh²⁵ w#h#y#h ‘al-k#l-har g#b##ah w#’al k#l-gib##’#h ni##’#h
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm²⁶ w#h#y#h
 ‘ôr-hall#b##n#h k#’ôr hah#amm#h w#’ôr hah#amm#h yih#yeh šib##’#t#ayim
 k#’ôr šib##’at# hayy#mîm b#yôm h##b##š y#hw#h ‘et#-šeb#er ‘ammô ûmah#as#
 makk#t#ô yir#p#’²⁷ hinn#h š#m-y#hw#h b#’ mimmer#h##q b#’#r ‘appô
 w#k##b#ed# ma###’#h ##p##t##yw m#l#’û za’am ûl#šônô k#’š# ‘#k##let#
 w#rûh#ô k#nah#al šôt##p# ‘ad#-s#aww#’r yeh##s#eh lah#n#p##h g#ôyim
 b#n#p#at# š#w# w#resen mat##’eh ‘al l#h##yê ‘ammîm²⁹ haššîr yih#yeh l#k#em
 k#lêl hit##qaddeš-h##g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô’

y#hw#h 'el-s#ûr yi##r#'#l 30 w#hiš#mîa' y#hw#h 'et#-hôd# qôlô w#nah#at#
 z#rô'ô yar#'#eh b#za'ap# 'ap# w#lahab# 'šš 'ôk##l#h nep#es# w#zerem w#'#eb#en
 b#r#d# 31 kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# 'aššûr bašš#b#et# yakkeh 32 w#h#y#h
 w#h#y#h k#l k#l ma'#b#ar ma'#b#ar mat#t##h mat#t##h mûs#d##h mûs#d##h
 'ššer 'ššer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h 'l#yw 'l#yw b#t#uppîm
 b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt# ûb##mil#h##môt#
 t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m 33 kî-kî-'#rûk# '#rûk# m#'#et##mûl
 m#'#et##mûl t#p##teh t#p##teh hî' gam-lammelek# hî' hûk##n lammelek#
 he'#mîq hûk##n hir#h#ib# he'#mîq m#d#ur#t##h hir#h#ib# 'šš m#d#ur#t##h
 w#'#s#îm 'šš har#b#h w#'#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h niš#mat# k#nah#al
 y#hw#h g#p##rî#t# k#nah#al b#'#r#h g#p##rî#t# b#h#h b#'#r#h b#h#h 31 1 hôy
 hayy#r#d#îm mis##rayim l#'#ez#r#h 'al-sûsîm yišš#'#nû wayyib##t##h#û
 'al-rek#eb# kî r#b# w#'#al p#r#šîm kî-'#s##mû m#'#d# w#l# 'šš#û 'al-q#d#ôš
 yi##r#'#l w#'#et#-y#hw#h l#'#d##r#šû 2 w#g#am-hû' h##k##m wayy#b##' r#'
 w#'#et#-d#b##r#yw l#'#h#sîr w#q#m 'al-bê#t m#r#îm w#'#al-'#ez#rat# p#'#lê
 'w#en 3 ûmis##rayim 'd##m w#l#-'#l w#sûsêhem b####r w#l#-'rûah# wayh#h
 yat#t#eh y#d#ô w#k##šal 'ôz#r w#n#p#al '#zur w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn
 4 kî k##h '#mar-y#hw#h 'lay ka'#šer yeh#geh h#'#ar#y#h w#hakk#p#îr
 'al-t#ar#pô 'ššer yiqq#r# 'l#yw m#l#' r#îm miqqôl#m l#'#y#h#t#
 ûm#h#môn#m l#'#ya'#neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##'ô#t# lis##b#'
 'al-har-s#iyyôn w#'#al-gib##'t##h 5 k#s#ipp#rîm '#p#ô#t# k#n y#g##n y#hw#h
 s##b##'ô#t# 'al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#l p#s#ah# w#him#lî#t# 6 sûb#û la'#šer
 he'#mîqû s#r#h b#nê yi##r#'#l 7 kî bayyôm hahû' yim#'#sûn 'îš 'lîlê k#as#pô
 we'#lîlê z#h#b#ô 'ššer '##û l#k#em y#d#êk#em h##t##' 8 w#n#p#al 'aššûr
 b#h#ereb# l#'#îš w#h#ereb# l#'#-#d##m t#'#k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#
 ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû 9 w#sal#ô mimm#g#ôr ya'#b#ôr w#h#attû minn#s
 #r#yw n#um-y#hw#h 'ššer-'ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im 32 1 h#n
 l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl##rîm l#miš#p#t# y##rû 2 w#h#y#h-'îš
 k#mah##b##'rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l
 sela-'k#b##d# b#'#eres# '#y#p##h 3 w#l#' t#îš#eyn#h 'ênê r#îm w#'#z#nê
 š#m#îm tiq#šab##n#h 4 ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#î#n l#d##'at# ûl#šôn 'ill#g#îm
 t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô#t# 5 l#'#-yiqq#r# 'ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#'
 y#'#m#r šôa' 6 kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya'##eh-'#wen la'##ô#t#
 h##nep# ûl#d#abb#r 'el-y#hw#h tô#h l#h#rîq nep#eš r#'#b# ûmaš#qeh s##m#'
 yah##sîr 7 w#k##lay k#l#yw r#îm hû' zimmô#t# y#'#s# l#h#abb#l '#niyyîm
 b#îm#rê-šeqer ûb##d#abb#r 'eb##yôn miš#p#t# 8 w#n#d#îb# n#d#îb#ô#t# y#'#s#
 w#hû' 'al-n#d#îb#ô#t# y#qûm 9 n#šîm ša'#nannô#t# q#m#n#h š#ma'#n#h qôlî
 b#nô#t# b#t#h#ô#t# ha'#z#nn#h 'im#r#t#î 10 y#mîm 'al-š#n#h tir#gaz#n#h
 b#t##h#ô#t# kî k#l#h b#s#îr '#sep# b#lî y#b#ô' 11 h#îr#d#û ša'#nannô#t# r#g##z#h
 b#t##h#ô#t# p#š#t##h w#'#r#h wah##g#ôr#h 'al-h##l#s##yîm 12 'al-š#d#ayîm
 s#p##d#îm 'al-##d#ê-h#emed# 'al-gep#en p#riyy#h 13 'al 'ad##mat# 'ammî qôs#
 š#mîr ta'#leh kî 'al-k#l-b#t#tê m##ô# qir#y#h 'allîz#h 14 kî-'ar#môn nut#t#š
 h#môn 'îr 'uzz#b# '#p#el w#b#ah#an h#y#h b##'ad# m#'#rôt# 'ad#-'ôl#m
 m##ô# p#r#îm mir#'#h '#d##rîm 15 'ad#-y#'#reh 'lênû rûah# mimm#rôm
 w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakk#r#mel layya'ar y#h##š#b# 16 w#š#k#an
 bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# 17 w#h#y#h ma'###h
 has#s##d##q#h š#lôm wa'#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#

'ôl#m¹⁸ w#y#šab# 'ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nôt# mib##t#ah#îm
 ûb#im#nûh##t# ša'#nannôt#¹⁹ ûb##rad# b#red#et# hayy#ar ûb#aššip##l#h
 tiš#pal h#îr²⁰ 'aš#rêk#em z#r#ê 'al-k#l-m#yim m#šall#h#ê reg#el-haššôr
 w#hah##môr **33** ¹ hôy šôd##d# w#att#h l# 'š#d#ûd# ûb#ôg##d#
 w#l# 'b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#
 yib##g#d#û-b##k# ² y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wînu h#y#h z#r#m
 labb#q#rîm 'ap#-y#šû#t##nû b#t# s##r#h ³ miqqôl h#môn n#d##d#û 'ammîm
 m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim ⁴ w#ussap# š#lal#k#em 'sep# heh##sîl
 k#maššaq g#b#îm šôq#q b#ô ⁵ ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill# 's#iyyôn
 miš#p#t# ûs##d##q#h ⁶ w#h#y#h 'mûnat# 'itteyk## h##sen y#šû#t#
 h##k##mat# w#d##at# yir#at# y#hw#h hî 'ôš##rô ⁷ h#n 'er#ell#m s##qû
 h#us##h mal#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn ⁸ n#šammû m#sillôt# š#b#at# 'b##r
 'rah# h#p##r b#rît# m#as 'rîm l# h##šab# 'nôš ⁹ 'b#al 'um#l#l#h 'res#
 heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#r#b##h w#n#r b#š#n
 w#k#ar#mel ¹⁰ 'att#h 'qûm y#mar y#hw#h 'att#h 'rôm#m 'att#h 'enn##
¹¹ tah#rû h##šaš t#l#d#û qaš rûh##k#em 'š t#k#al#k#em ¹² w#h#yû 'ammîm
 mi##r#p#ôt# îd# qôs#îm k#sûh#îm b#š yis#s#attû ¹³ šim#û r#h#ôqîm 'šer
 '##î#î ûd##û q#rôb#îm g#b#ur#t#î ¹⁴ p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##îm
 'h##z#h r#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû 'š 'ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû
 môq#d#ê 'ôl#m ¹⁵ h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#s b#b#es#a'
 ma'ššaq#ô# n#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# 't##m 'z#nô mišš#m#a'
 d#mîm w#s##m 'ên#yw m#r#ô# b#r# ¹⁶ hû m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ô#
 s#l#îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mēm#yw ne'#m#nîm ¹⁷ melek# b#y#p##yô
 teh##zeyn#h 'êneyk## tir#eyn#h 'eres# mar#h#aqqîm ¹⁸ libb#k## yeh#geh 'êm#h
 'ayy#h s#p##r 'ayy#h š#q#l 'ayy#h s#p##r 'et#-hammig##d#lîm ¹⁹ 'et#-am nô#z
 l# 'tir#eh 'am 'im#qê ##p##h mišš#môa' nil#ag# l#šôn 'ên bîn#h ²⁰ h##z#h
 s#iyyôn qir#yat# mô#d##nû 'êneyk## tir#eyn#h y#rûš#laim n#weh ša'#n#n
 'hel bal-yis##n bal-yissa' y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w
 bal-yinn#t##qû ²¹ kî 'im-š#m 'addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#rîm
 rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# b#ô 'nî-šayit# w#s#î 'addîr l# 'ya'ab##rennû ²² kî
 y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû yôšî#nû
²³ nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#aazz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r#û n#s 'z
 h#ullaq 'ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az ²⁴ ûb#al-y#mar š#k##n
 h##lî#î h#m hayy#š#b# b#hh n#u 'w#n **34** ¹ qir#b#û g#ôyim liš#m#a'
 ûl#ummîm haq#šîb#û tiš#ma' h#res# ûm#l#h#h t#b##l w#k##l-s#e#s##eyh#
² kî qes#ep# layhw#h 'al-k#l-haggôyim w#h##m#h 'al-k#l-s##b##m
 heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# ³ w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem
 ya'leh b##'š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m ⁴ w#n#maqqu k#l-s##b##
 hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##m yibbôl
 kin#b##l 'leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt#n#h ⁵ kî-riww#t##h
 b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h 'al-'#d#ôm t#r#d# w#al-'am h#er#mî l#miš#p#t#
⁶ h#ereb# layhw#h m#l#h#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm
 w#att#d#îm m#h##leb# kil#yôt# 'êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s##r#h
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#eres# 'd#ôm ⁷ w#y#r#d#û r#mîm 'imm#m ûp##rîm
 'im-'abbîrîm w#riww#t##h 'ar#s##m midd#m wa'#p##r#m m#h##leb#
 y#d#ušš#n ⁸ kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn
⁹ w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa'#p##r#h#h l#g##p##rî# w#h#y#t##h

'ar#s##hh l#zep#et# b#'#r#h¹⁰ lay#l#h w#yôm#m l#' t#ik##beh l#ôl#m ya'#leh
 'š#n#hh middôr l#dôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm 'ên '#b##r# b#hh
¹¹ wîr#šûh# q#'#at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#'#r#b# yiš#k#nû-b##hh w#n#t##h
 '#leyh# qaw-t##hû w#'#ab##nê-b##hû¹² h##reyh# w#'#ên-š#m m#lûk##h yiq#r#'#û
 w#k##l-##reyh# yih#yû '#p#es¹³ w#'#l#t##h 'ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#
 w#h#ôah# b#mib#s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#
 ya'#n#h¹⁴ ûp##g##šû s#iyyîm 'et#-'iyyîm w###'îr 'al-r#'#hû yiq#r#'# 'ak#-š#m
 hir#gî#h lîlî#t# ûm#s##'h l#hh m#nôah#¹⁵ š#mm#h qinn#n#h qippôz
 watt#mall#t# ûb##q#'#h w#d##g##r#h b##s#ill#hh 'ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#
 'išš#h r#'#ût##hh¹⁶ dir#šû m#'#al-s#p#er y#hwh#h ûq#r#'# 'ah#at# m#h#nn#h l#'
 ne#d#r#h 'išš#h r#'#ût##hh l#' p##q#d#û kî-p#î hû' s#iww#h w#rûh#ô hû'
 qibb#s##n¹⁷ w#hû'-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w
 'ad#-ôl#m yîr#šûh# l#dôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##hh³⁵ ¹ y##u#ûm mid##b#r
 w#s#iyy#h w#t##g##l '#r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let#² p#r#ah#
 tip##rah# w#t##g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#'# k##b#ôd#-y#hwh#h h#d#ar
 '#l#hênû³ h#azz#qû y#d#ayim r#p#ôt# ûb#ir#kayim k#š#lôt# 'amm#s#û⁴ 'im#rû
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-ûr#'# hin#h '#l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl
 '#l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša#k#em⁵ '#z tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'#z#nê
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h⁶ '#z y#d#all#g# k#'#ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn
 'ill#m kî-nib##q#'# b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#'#r#b##h⁷ w#h#y#h
 hašš#r#b# la'#g#am w#s#imm#'#ôn l#mabbû'ê m#yim bin#w#h t#annîm
 rib##s##hh h##s#îr l#q#neh w#g##me'⁸ w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#
 w#d#erek# haqq#d#eš yiq#r#'# l#hh l#'-ya'ab##rennû t##m# w#hû'-l#mô
 h#l#k# derek# we'#wîlîm l#' yit##'û⁹ l#'-yih#yeh š#m 'ar#y#h ûp##rîs#
 h#ayyôt# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s##' š#m w#h#l#k#û g#'#ûlîm¹⁰ ûp##d#ûyê
 y#hwh#h y#šub#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#'#š#m
 ###ôn w##im#h##h ya##îg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h##h³⁶ ¹ way#hî b#'#ar#ba'
 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiyy#hû '#l#h san#h##rîb# melek#-'aššûr 'al
 k#l-#rê y#hûd##h habb#s#urôt# wayyit##p####m² 'et#-wayyiš#lah#
 rab#-mek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h rab#-'el-š#q#h
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiyy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl 'el-k#b##d#
 hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiyy#hû bit##'lat# b#h#êl habb#r#k##h
 k#b##d# h#'#el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'lat# ##d##h habb#r#k##h
 k#ôb##s h#'#el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s³ wayy#s##' '#l#yw 'el#y#qîm
 ben-h#il#qiyy#hû 'š#er 'al-habb#yit# w#šeb##n#' hass#p##r w#yô'#h#
 ben-#s#p# hammaz#kîr⁴ wayy#'#mer '#lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'
 'el-h#iz#qiyy#hû k#h-#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h
 habbit#t##h#ôn hazzeh 'š#er b#t##h##t#⁵ '#mar#û 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
 's##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
⁶ hin#h b##t#ah##t# 'al-miš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim
 'š#er yiss#m#k# 'îš '#l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm '#l#yw⁷ w#k#î-t##'mar '#lay
 'el-y#hwh#h '#l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' 'š#er h#sîr h#iz#qiyy#hû
 'et#-b#m#t##yw w#'#et#-miz#b#h##t##yw wayy#'#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû⁸ w#'#att#h hit##'reb# n#'
 'et#-'d##nî hammelek# 'aššûr w#'#ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al

l#t#et# l#k## r#k##b#îm ‘#lêhem 9 w#’êk# t#šîb# ‘#t# p#nê p#ah#at# ‘ah#ad#
 ‘ab##d#ê ‘#d##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## ‘al-mis##rayim l#rek#eb#
 ûl#p##r#šîm 10 w#’att#h h#mibbal#‘#d#ê y#hw#h ‘#lî#î ‘al-h#’res# hazz#’t#
 l#haš#h#î#h#h y#hw#h ‘#mar ‘#lay ‘#l#h ‘el-h#’res# hazz#’t# w#haš#h#î#h#h
 11 wayy#’mer ‘el#y#qîm w#šeb##n#’ w#yô#h# ‘el-rab#-š#q#h dabber-n#’
 ‘el-‘#b##d#eyk## ‘#r#mî#t# kî š#m#’îm ‘#n#h##nû w#’al-t#d#abb#r ‘#lênû
 y#hûd#î#t# b#’#z#nê h#’#m ‘#šer ‘al-hah#ôm#h 12 wayy#’mer wayy#’mer
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha’el ha’el ‘#d##neyk## ‘#d##neyk## w#’#leyk##
 w#’#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî ‘#d##nî ‘#d##nî l#d#abb#r l#d#abb#r
 ‘et#-’et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#’#lleh h#’#lleh h#l#’ h#l#’
 ‘al-‘al-h#’#n#šîm h#’#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm ‘al-‘al-hah#ôm#h
 hah#ôm#h le’#k##l le’#k##l s#ô#’t#m#m ‘et#-w#lîš#tôt# s#ô#’t#m#m mêmê
 w#lîš#tôt# rag##lêhem ‘et#-‘imm#k#em mêmê rag##lêhem ‘imm#k#em
 13 wayya#’m#d#d rab#-š#q#h wayyiq#r#’ b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î#t# wayy#’mer
 šîm#’û ‘et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# ‘aššûr 14 k#h ‘#mar
 hammelek# ‘al-yašši’ l#k#em h#iz#qiy#hû kî l#’-yûk#al l#has#s#îl ‘et##k#em
 15 w#’al-yab##t#ah# ‘et##k#em h#iz#qiy#hû ‘el-y#hw#h l#’m#r has#s#îl
 yas#s#îl#nû y#hw#h l#’ t#inn#t##n h#’îr hazz#’t# b#yad# melek# ‘aššûr
 16 ‘al-tîš#m#’û ‘el-h#iz#qiy#hû kî k##h ‘#mar hammelek# ‘aššûr ‘##û-’ittî
 b##r#k##h ûs##’û ‘#lay w#’ik##lû ‘îš-gap##nô w#’îš t#’#n#t#ô ûš#t#û ‘îš
 mê-b#ôrô 17 ‘ad#-b#’î w#l#qah##tû ‘et##k#em ‘el-’eres# k#’ar#s##k#em ‘eres#
 d#g##n w#t#îrôš ‘eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassî#t# ‘et##k#em
 h#iz#qiy#hû l#’m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû ‘#l#hê haggôyim ‘îš
 ‘et#-’ar#s#ô miyyad# melek# ‘aššûr 19 ‘ayy#h ‘#l#hê h##m#t# w#’ar#p#d# ‘ayy#h
 ‘#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû ‘et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b#k##l-’#l#hê
 h#’#r#s#ô#t# h#’#lleh ‘#šer-his#s#îlû ‘et#-’ar#s#m#m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h
 ‘et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#’-’#nû ‘#t#ô d#b##r kî-mis##wat#
 hammelek# hî’ l#’m#r l#’ t#a#’nuhû 22 wayy#b##’ ‘el#y#qîm ben-h#îl#qiy#hû
 ‘#šer-‘al-habbayit# w#šeb##n#’ hassôp##r w#yô#h# ben-’#s#p# hammaz#kîr
 ‘el-h#iz#qiy#hû q#rû’ê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô ‘#t# dib##rê rab#-š#q#h
 37 1 way#hî kiš#m#a’ hammelek# h#iz#qiy#hû wayyiq#ra’ ‘et#-b#g##d#îy#w
 wayyit##kas ba##q wayy#b##’ bêt# y#hw#h 2 wayyiš#lah# ‘et#-’el#y#qîm
 ‘#šer-‘al-habbayit# w#’#t# šeb##n#’ hassôp##r w#’#t# ziq#nê hakk#h#nîm
 mit##kassîm ba##aqîm ‘el-y#ša’#y#hû b#en-’#môs# hann#b#î’ 3 wayy#’m#rû
 ‘#l#y#w k#h ‘#mar h#iz#qiy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#’#s##h hayyôm
 hazzeh kî b##’û b##nîm ‘ad#-maš#b#r w#k##ah# ‘ayin l#l#d##h 4 ‘ûlay yiš#ma’
 y#hw#h ‘#l#heyk## ‘#t# dib##rê rab#-š#q#h ‘#šer š#l#h#ô melek#-’aššûr
 ‘#d##n#y#w l#h##r#p# ‘#l#hîm h#ay w#hôk#îah# badd#b##rîm ‘#šer š#ma’
 y#hw#h ‘#l#heyk## w#n##t# t##p#ill#h b#’ad# hašš#’#rî# hannim#s##’#h
 5 wayy#b##’û ‘ab##d#ê hammelek# h#iz#qiy#hû ‘el-y#ša’#y#hû 6 wayy#’mer
 ‘#lêhem y#ša’#y#hû k#h t##’m#rûn ‘el-’#d##nêk#em k#h ‘#mar y#hw#h ‘al-tîr#’
 mipp#nê hadd#b##rîm ‘#šer š#ma’#t# ‘#šer gidd#p#û na’#rê melek#-’aššûr ‘ôt#î
 7 hin#nî nô#t#n bô rûah# w#š#ma’ š#mû#h w#š#b# ‘el-’ar#s#ô w#hippal#ûw
 bah#ereb# b#’ar#s#ô 8 wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s##’ ‘et#-melek# ‘aššûr
 nil#h##m ‘al-lib##n#h kî š#ma’ kî n#sa’ mill#k#îš 9 wayyiš#ma’ ‘al-tîr#h#q#h
 melek#-kûš l#’m#r y#s##’ l#hill#h##m ‘itt#k# wayyiš#ma’ wayyiš#lah#
 mal#’#k#îm ‘el-h#iz#qiy#hû l#’m#r 10 k#h t##’m#rûn ‘el-h#iz#qiy#hû

y#hûd##h l#m#r 'al-yašši' #k## 'l#heyk## 'šer 'att#h bôt##ah# bô l#m#r l#
 t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr ¹¹ hinn#h 'att#h š#ma' #t# 'šer '##û
 mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h# 'r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l
¹² hahis#s#îlû 'ô#t##m 'l#hê haggôyim 'šer hiš#h#î#t#û 'b#ô#t#ay 'et#-gôz#n
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en 'šer bit##la#### ¹³ 'ayy#h
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#îr s#p#ar#w#yim h#na'
 w#iww#h ¹⁴ wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#'#k#îm wayyiq#r#hû wayya'al bêt# y#hw#h wayyip##r####hû
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h ¹⁵ wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r
¹⁶ y#hw#h s##b##'ô#t# 'l#hê yi##r# 'l y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h# 'l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h# 'res# 'att#h '##î#t# 'et#-hašš#mayim
 w#et#-h# 'res# ¹⁷ hat#t##h y#hw#h 'z#n#k## ûš#m# 'p#qah# y#hw#h 'ênek##
 ûr# 'h ûš#ma' 't# k#l-dib##rê san#h##rîb# 'šer š#lah# l#h##r#p# 'l#hîm h##y
¹⁸ 'm#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l-h# 'r#s#ô#t#
 w#et#-'ar#s##m ¹⁹ w#n#t##n 'et#-'l#hêhem b# 'š kî l# 'l#hîm h#mm#h kî
 'im-ma'#### y#d#ê-'d##m 's# w#eb#en way#abb#d#ûm ²⁰ w#att#h y#hw#h
 'l#hêhû hôšî' #nû mî#d#ô w#y#d##'û k#l-mam#l#k#ô#t# h# 'res# kî-'att#h
 y#hw#h l#b#addek## ²¹ wayyiš#lah# y#ša'y#hû b#en-'môs# 'el-h#iz#qiyy#hû
 l#m#r k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê yi##r# 'l 'šer hit##pallal#t# 'lay
 'el-san#h##rîb# melek# 'aššûr ²² zeh hadd#b##r 'šer-dibber y#hw#h 'l#y#w
 b#z#h l#k## l# 'g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r# 'š h#nî' #h
 bat# y#rûš#l#im ²³ 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#al-mî h#rîmô#t##h qqôl
 watti#### m#rôm 'êneyk## 'el-q#d#ôš yi##r# 'l ²⁴ b#yad# 'b##d#eyk##
 h##rap##t# 'd##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî 'nî 'lî#fî m#rôm h#rîm
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#ek##r#t# qômat# 'r#z#y#w mib##h#ar b#r#š#y#w
 w#b#ô' m#rôm qis#s#ô ya'ar kar#millô ²⁵ 'nî qar#tî w#š#t#î#t#î m#yim
 w#ah##rib# b#k#ap#-p# 'may k#l y# 'rê m#s#ôr ²⁶ h#lô' -š#ma' #t# l#m#r#h#ôq
 'ô#t##h '##î#fî mîmê qed#em wîs#ar#ûh# 'att#h h#b##'t#îh# ût##lî l#haš# 'ô#t#
 gallîm nis#s#îm 'rîm b#s#urô#t# ²⁷ w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##sû
 h#yû '##eb# #d#eh wîraq deše' h##s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h
²⁸ w#šîb##t#k## w#s##'t#k## ûb#ô' #k## y#d##'û w# 't# hit##raggez#k##
 'l#y ²⁹ ya'an hit##raggez#k## 'lay w#ša'#nan#k## 'l#h b##'z#n#y w#am#tî
 h#ah#î b# 'appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#îk## badderek#
 'šer-b# 't# b#hh ³⁰ w#zeh-ll#k## h# 'ô#t# 'k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h
 hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir# 'û w#qis##rû w#nit##'û k##r#mîm
 w# 'ik##lû p#îr#y#m ³¹ w#y#s#p##h p#lê#at# bêt#-y#hûd##h hanniš# 'r#h š#reš
 l#m#t#t##h w# '##h p##rî l#m# 'l#h ³² kî mîrûš#laim t#s## 'š# 'rî#t# ûp##lê#t##h
 m#har s#iyyôn qin# 'at# y#hw#h s##b##'ô#t# ta##eh-zz# 't# ³³ l#k##n k#h-'#mar
 y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l# 'y#b#ô' 'el-h# 'îr hazz# 't# w#l# 'yôreh š#m h##s#
 w#l# 'y#qadd#menn#h m#g##n w#l# 'yîš#p#k# 'leyh# s#l#l#h ³⁴ badderek#
 'šer-b# b#hh y#šûb# w# 'el-h# 'îr hazz# 't# l# 'y#b#ô' n# 'um-y#hw#h
³⁵ w#g#annô#t#î 'al-h# 'îr hazz# 't# l#h#ôšî' #hh l#ma' #nî ûl#ma' an d#wid# 'ab##dî
³⁶ wayy#s## mal# 'ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m# 'h ûš#m#nîm
 wah##mišš#h 'lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
 m#t#îm ³⁷ wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-'aššûr
 wayy#šeb# b#nîn#w#h ³⁸ way#hî hû' miš#tah##weh bêt# nis#r#k# 'l#h#y#w
 w#ad##rammelek# w##ar# 'es#er b#n#y#w hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h

nim#l#t#û 'eres# 'r#r#t# wayyim#l#k# 'sar-h#add#n b#nô tah##t#yw
38 ¹ bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#hû l#mût# wayy#b#ô' 'l#yw
 y#ša' #y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' wayy#mer 'l#yw k#h-'#mar y#hw#h s#aw
 l#b#ê#ek## kî m#t# 'att#h w#l# 't#ih##yeh ² wayyass#b# h#iz#qiyy#hû p#n#yw
 'el-haqqîr wayyit##pall#l 'el-y#hw#h ³ wayy#mar 'nn#h y#hw#h z#k##r-n#'
 't# 'šer hit##hallak##t# l#p##neyk## be'#met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ôb#
 b#êneyk## '##t#î wayy#b##k h#iz#qiyy#hû b#k#î g##d#ôl ⁴ way#hî
 d#b#ar-y#hw#h 'el-y#ša' #y#hû l#m#r ⁵ h#lôk# w#mar#t# 'el-h#iz#qiyy#hû
 k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê d#wid# 'b#îk## š#ma' #t# 'et#-t#p#ill#t#ek## r#t#î
 'et#-dim# #t#ek## hin#nî yôsip# 'al-y#meyk## h##m#š 'e##r#h š#n#h
⁶ ûmikkap# melek#-aššûr 'as#s#l#k## w#t# h#îr hazz#t# w#g#annôt#î
 'al-h#îr hazz#t# ⁷ w#zeh-ll#k## h#ô#t# m#t# y#hw#h 'šer ya'##eh y#hw#h
 'et#-hadd#b##r hazzeh 'šer dibb#r ⁸ hin#nî m#šîb# 'et#-s##l hamma' #lôt# 'šer
 y#r#d##h b##ma' #lôt# 'h##z baššemeš 'h##rannî#t# 'e#er ma' #lôt# watt#š#b#
 haššemeš 'e#er ma' #lôt# bamma' #lôt# 'šer y#r#d##h ⁹ mik##t#b#
 l#h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô ¹⁰ 'nî
 'mar#t# bid##mî y#may 'l#k##h b#ša' #rê š#ôl puqqad##t# yet#er š#nôt##y
¹¹ 'mar#t# l#-'#er#eh y#hh y#lh b#eres# hah#ayyîm l#-'#abbî#t# 'd##m 'ôd#
 'im-yôš#b#ê h##d#el ¹² dôrî nissa' w#nig##l#h minnî k#h#el r#î qippad##t#
 k##'r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##'nî miyyôm 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî
¹³ šiwwî#t#î 'ad#-b#qer k#r#î k#n y#šabb#r k#l-'#as##môt##y miyyôm
 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî ¹⁴ k#sûs 'g#ûr k#n 's#ap##s##p# 'eh#geh kayyôn#h
 dallû 'ênay lamm#rôm 'd##n#y 'š#q#h-llî 'r#b##nî ¹⁵ m#h-'#d#abb#r
 w#mar#lî w#hû '#### 'eddaddeh k##l-š#nôt#ay 'al-mar nap##šî ¹⁶ 'd##n#y
 'lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî
¹⁷ hinn#h l#š#lôm mar#lî m#r w#att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî
 hiš#lak##t# 'ah##rê g##w#k## k#l-h##t##'y ¹⁸ kî l# 'š#ôl tôd#ekk# m#wet#
 y#hal#lekk# l#-y##abb#rû yôr#d#ê-b#ôr 'el-'#mittek## ¹⁹ h#ay h#ay hû
 yôd#ek## k#mônî hayyôm 'b# l#b##nîm yôd#îa' 'el-'#mittek## ²⁰ y#hw#h
 l#hôšî' #nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyê#nî 'al-bê#t# y#hw#h
²¹ wayy#mer y#ša' #y#hû yi##'û d#b#elet#t# 'nîm w#yim#r#h#û 'al-hašš#h#în
 w#yeh#î ²² wayy#mer h#iz#qiyy#hû m#h 'ô#t# kî 'e#leh bê#t# y#hw#h **39** ¹ b#t#
 hahiw' š#lah# m#r#d#ak# bal# #d##n ben-bal# #d##n melek#-b#b#el s#p##rîm
 ûmin#h##h 'el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma' kî h##l#h wayyeh##z#q ² wayyi##mah#
 'lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#m 'et#-bê#t# n#k##t#ô 'et#-hakkesep#
 w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb##mîm w#t# haššemen hat#t#ôb# w#t#
 k#l-bê#t# k#l#yw w#t# k#l-'#šer nim#s##' b#s##r#t#y#w l#-h#y#h d##b##r
 'šer l#-her#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô ³ wayy#b##'
 y#ša' #y#hû hann#b#î' 'el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#mer 'l#yw m#h
 'm#rû h#n#šîm h#l#h ûm#ayin y#b##'û 'leyk## wayy#mer
 h#iz#qiyy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#û 'lay mibb#b#el ⁴ wayy#mer m#h r#û
 b#b#ê#ek## wayy#mer h#iz#qiyy#hû 't# k#l-'#šer b#b#ê#t#î r#û l#-h#y#h
 d##b##r 'šer l#-hir#î#îm b#ô#s##r#t#y# ⁵ wayy#mer y#ša' #y#hû
 'el-h#iz#qiyy#hû š#ma' d#b#ar-y#hw#h s##b##'ô#t# ⁶ hinn#h y#mîm b#îm
 w#ni##' k#l-'#šer b#b#ê#ek## wa'šer 's##rû 'b##t#eyk## 'ad#-hayyôm
 hazzeh b#b#el l#-yiww#t##r d#b##r 'mar y#hw#h ⁷ ûmibb#neyk## 'šer
 y#s##'û mimm#k## 'šer tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#rîšîm b#hêk#al melek#

b#b#el⁸ wayy#’mer h#iz#qiyy#hû ’el-y#ša#y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h ’šer
 dibbar#t# wayy#’mer kî yih#yeh š#lôm we’#met# b#y#m#y **40**¹ nah##mû
 nah##mû ‘ammî y#’mar ’#l#hêk#em² dabb#rû ‘al-l#b# y#rûš#laim w#qir#’û
 ’#leyh# kî m#l#’#h s##b##’#hh kî nir#s##h ‘w#n#hh kî l#q#h##h miyyad#
 y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##’t#eyh#³ qôl qô#’ bammid##b#r pannû
 derek# y#hw#h yašš#rû b#’#r#b##h m#sill#h l#’l#hênû⁴ k#l-gey’ yinn###’
 w#k##l-har w#g#ib##’#h yiš#p#lû w#h#y#h he’#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm
 l#b#iq#’#h⁵ w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#’û k##l-b###r yah##d#w kî pî
 y#hw#h dibb#r⁶ qôl ’#m#r q#r#’ w#’#mar m#h ’eq#r#’ k#l-habb####r h##s#îr
 w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha###d#eh⁷ y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#
 y#hw#h n#š#b##h bô ’#k##n h##s#îr h#’#m⁸ y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#
 ûd##b#ar-’#l#hênû y#qûm l#’ôl#m⁹ ‘al har-g#b##ah ‘#lî-l#k# m#b#a##eret#
 s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#lîm h#rîmî ‘al-tû#’î
 ‘im#rî l#’#rê y#hûd##h hinn#h ’#l#hêk#em¹⁰ hinn#h ‘d##n#y y#hwih b#h##z#q
 y#b#ô’ ûz#r#’ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô ‘ittô ûp##’ull#t#ô l#p##n#yw
¹¹ k#r#’eh ‘ed##rô yir#’eh biz#r#’ô y#qabb#s# t##l#’îm ûb##h#êqô yi####’ ‘#lôt#
 y#nah#l¹² mî-m#d#ad# b#š#’#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l
 bašš#lîš ‘#p#ar h#’#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##’ôt# b#m#’z#n#yim
¹³ mî-t#ikk#n ‘et#-rûah# y#hw#h w#’îš ‘#s##t#ô yôd#î’ennû¹⁴ ‘et#-mî nô’#s#
 way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#’#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a#at#
 w#d#erek# t#b#ûnôt# yôd#î’ennû¹⁵ h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq
 m#’z#nayim neh##š#b#û h#n ‘iyyîm kaddaq yit#t#ôl¹⁶ ûl#b##nôn ‘ên dê b#’#r
 w#h#ayy#t#ô ‘ên dê ‘ôl#h¹⁷ k#l-haggôyim k#’ayin neg##dô m#’ep#es w#t##hû
 neh##š#b#û-lô¹⁸ w#’el-mî t#d#amm#yûn ’#l ûmah-d#mût# ta#ar#k#û lô
¹⁹ happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#’ennû ûr#t#uqôt# kesep#
 s#ôr#p#²⁰ ham#sukk#n t#rûm#h ‘#s# l#’-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#’ yimmôt#²¹ h#lô’ t##d##’û h#lô’ t#îš#m#’û h#lô’
 huggad# m#r#’š l#k#em h#lô’ h#b#în#t#em môs#d#ô#t# h#’#res#²² hayy#š#b#
 ‘al-h#ûg# h#’#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannôt#eh k#add#q š#mayim
 wayyim#t#h##m k#’#hel l#š#b#et#²³ hannôt##n rôz#nîm l#’#yin š#p##t#ê ‘eres#
 katt#hû ‘####h²⁴ ‘ap# bal-nit#t##’û ‘ap# bal-z#r#’û ‘ap# bal-š#r#š b#’#res#
 giz#’#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#’#r#h kaqqaš ti####’#m
²⁵ w#’el-mî t##d#amm#yûnî w#’eš#weh y#’mar q#d#ôš²⁶ ##’û-m#rôm ‘ênêk#em
 ûr#’û mî-b##r#’ ‘#l#h hammôs#î’ b##mis#p#r s##b##’#m l#k#ull#m b#š#m
 yiq#r#’ m#r#b# ‘ônîm w#’ammîs# k#ah# ‘îš l#’ ne#’d#r²⁷ l#mm#h t##’mar
 ya#’q#b# ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay
 miš#p#t#î ya#’b#ôr²⁸ h#lô’ y#d#a#t# ‘im-l#’ š#ma#t# ‘#l#hê ‘ôl#m y#hw#h
 bôr#’ q#s#ô#t# h#’#res# l#’ yî#ap# w#l#’ yîg##’ ‘ên h##qer lit##b#ûn#t#ô²⁹ n#t##n
 layy#’#p# k#ah# ûl#’ên ‘ônîm ‘#s##m#h yar#beh³⁰ w#yi#’p#û n#’#rîm
 w#yig##’û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû³¹ w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#
 ya#’lû ‘#b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ yîg##’û y#l#k#û w#l#’ yî#’p#û
41¹ hah##rîšû ‘#lay ‘iyyîm ûl#’ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû ‘#z
 y#d#abb#rû yah##d#w lammiš#p#t# niq#r#b##h² mî h#’îr mimmiz#r#h# s#ed#eq
 yiq#r#’#hû l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke#’p##r
 h#ar#bô k#qaš nidd#p# qaš#tô³ yir#d#p##m ya#’b#ôr š#lôm ‘#rah# b#rag##l#yw
 l#’ y#b#ô’⁴ mî-p##’al w#’####h q#r#’ hadd#rôt# m#r#’š ‘#nî y#hw#h ri#šôn
 w#’et#-’ah##r#nîm ‘#nî-hû’⁵ r#’û ‘iyyîm w#yîr#’û q#s#ô#t# h#’#res# yeh##r#d#û

q#r#b#û wayye't#yûn 6 'îš 'et#-r#h#hû ya'z#rû ûl#h#hûw y#mar h#z#q
 7 way#h#azz#q h#r#š 'et#-s#r#p# mah#lîq pat#t#îš 'et#-h#ôlem p#am 'm#r
 laddeb#eq t#ôb# hû way#h#azz#q#hû b#mas#m#rîm l# yimmôt# 8 w#att#h
 yi#r#l 'ab#dî ya'q#b# 'šer b#h#ar#tûk# zera' 'ab#r#h#m 'h#b#î 9 'šer
 heh#zaq#tûk# miq#s#ôt# h#res# ûm#s#îleyh# q#r#t#îk# w#mar l#k#
 'ab#dî-'att#h b#h#ar#tûk# w#l# m#as#tûk# 10 'al-tûr# kî 'imm#k#-'nî
 'al-tîš#t# kî-'nî 'l#heyk# 'immas#tûk# 'ap#-'zar#tûk# 'ap#-t#mak#tûk#
 bîmîn s#id#qî 11 h#n y#b#sû w#yikk#l#mû k#l hanneh#rîm b#k# yih#yû
 k#ayin w#y#b#d#û 'an#sê rîb#ek# 12 t#b#aq#š#m w#l# t#im#s#m 'an#sê
 mas#s#ut#ek# yih#yû k#ayin ûk#ep#es 'an#sê mil#h#am#tek# 13 kî 'nî
 y#hw#h 'l#heyk# mah#zîq y#mînek# h#m#r l#k# 'al-tûr# 'nî
 'zar#tûk# 14 'al-tûr#î tîla'at# ya'q#b# m#t#ê yi#r#l 'nî 'zar#tûk#
 n#um-y#hw#h w#g#l#k# q#d#ôš yi#r#l 15 hinn#h #am#tûk# l#môrag#
 h#r#s# h#d#š ba'al pîp#iyyôt# t#d#ûš h#rîm w#t#d#q ûg#b#ôš
 kamm#s# t#îm 16 tiz#r#m w#rûah# tî#m ûs#r#h t#p#îs# 'ôt#m w#att#h
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi#r#l tit#hall#l 17 h#n#iyyîm w#h#eb#yônîm
 m#b#aq#šîm mayim w#ayin l#šôn#m bas#s#m# n#š#t#h 'nî y#hw#h
 'e#n#m 'l#hê yi#r#l l# 'e#ez#b#m 18 'ep#tah# 'al-š#p#yîm n#h#rôt#
 ûb#t#ôk# b#q#ôš ma'y#nôt# 'îm mid#b#r la#g#am-mayim w#eres#
 s#iyy#h l#môs#ê m#yim 19 'ett#n bammid#b#r 'erez šit#t#h wah#d#as w#s#
 š#men 'îm b#r#b#h b#rôš tid#h#r ût# aššûr yah#d#w 20 l#ma'an yir#û
 w#y#d#û w#y#îmû w#ya#kîlû yah#d#w kî yad#-y#hw#h 't#h z#t#t#
 ûq#d#ôš yi#r#l b#r#h 21 q#r#b#û rîb#k#em y#mar y#hw#h haggîšû
 's#umôt#êk#em y#mar melek# ya'q#b# 22 yaggîšû w#yaggîd#û l#nû 't# 'šer
 tiq#reyn#h h#rîš#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n#îm#h libb#nû w#n#d#h
 'ah#rît#n 'ô habb#ôš haš#mî'unû 23 haggîd#û h#t#iyyôt# l#h#ôr
 w#n#d#h kî 'l#hîm 'attem 'ap#-tê#îb#û w#t#r#û w#nîš#t#h w#nîr#eh
 yah#d#w 24 h#n-'attem m#ayin ûp#l#k#em m#p#a' t#b#h yib#h#ar
 b#k#em 25 ha'îrôt#î mis#s#p#ôn wayya't# mimmi#rah#-šemeš yiq#r# b#îš#mî
 w#y#b#s# g#nîm k#mô-h#mer ûk#mô yôs#r yir#m#s-t#ît# 26 mî-higgîd#
 m#r#š w#n#d#h ûmill#p#nîm w#n#mar s#addîq 'ap# 'ên-maggîd# 'ap# 'ên
 maš#mîa' 'ap# 'ên-š#m#a' 'im#rêk#em 27 ri'šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m
 w#lîrûš#laim m#b#a#r 'ett#n 28 w#re' w#ên 'îš ûm#l#h w#ên yô's#
 w#eš#l#m w#y#šîb#û d#b#r 29 h#n kull#m 'wen 'ep#es ma'êhem rûah#
 w#t#hû nis#kêhem 42 1 h#n 'ab#dî 'et#m#k#-bô b#h#îrî r#s#t#h nap#šî
 n#t#attî rûh#î 'l#yw miš#p#t# laggôyim yôs#î 2 l# yis#aq w#l# yî#
 w#l#-yaš#mîa' bah#ûs# qôlô 3 q#neh r#s#ûs# l# yîš#bôr ûp#îš#t#h k#h#h l#
 y#k#abbenn#h le'met# yôs#î miš#p#t# 4 l# yik#heh w#l# y#r#s# 'ad#-y#îm
 b#res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû 5 k#h-'#mar h#l y#hw#h bôr#
 hašš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#res# w#s#e's#eyh# n#t#n n#š#m#h
 l#m 'leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#h# 6 'nî y#hw#h q#r#t#îk# b#s#ed#eq
 w#ah#z#q b#y#d#ek# w#es#s#r#k# w#etten#k# lib#rî# 'm l#ôr
 gôyim 7 lip#q#ah# 'ênayim 'iw#rôt# l#h#s#î mimmas#g#r 'assîr mibbêt# kele'
 y#š#b#ê h#šek# 8 'nî y#hw#h hû š#mî ûk#b#ôd#î l#ah#r l#-'ett#n
 ût#hill#t#î lapp#sîlîm 9 h#rîš#nôt# hinn#h-b#û wah#d#šôt# 'nî maggîd#
 b#t#erem tis#mah#n#h 'aš#mîa' 'et#k#em 10 šîrû layhw#h šîr h#d#š
 t#hill#t#ô miq#s#h h#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#ô 'iyyîm w#y#š#b#êhem

yi##'û mid##b#r w##'r#yw h###r#m t#š#b# qd##r y#r#nnû y#š#b#ê sela'
 m#r#š h#r#m yis##w#h#û 12 y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#'iyyîm
 yaggîd#û 13 y#hw#h kaggibbôr y#s##' k#'îš mil#h##môt# y#îr qin#'#h y#rîa'
 'ap#-yas##rîah# 'al-#y#b##yw yit##gabb#r 14 heh##šêt#î m#ôl#m 'ah##rîš
 'et##'app#q kayyôl#d##h 'ep##'eh 'ešš#m w#eš#ap# y#h#ad# 15 'ah##rîb#
 h#rîm ûg##b##'ôt# w#k##l-'e##b#m 'ôb#îš w##am#û n#h#rôt# l#'iyyîm
 wa#g#ammîm 'ôb#îš 16 w#hôlak##tû 'iw#rîm b#d#erek# l#' y#d##'û bin#t#îb#ôd#
 l#'-y#d##'û 'ad##rîk##m '##îm mah##š#k# lip##nêhem l#ôr ûma#qasšîm
 l#mîšôr 'l#leh hadd#b##rîm '##ît#îm w#l# 'zab##tûm 17 n#s#g#û 'h#ôr
 y#b##šû b##šet# habb#t##h#îm bapp#sel h#'#m#rîm l#mass#k##h 'attem
 'l#hênû 18 hah##r#šîm š#m#û w#ha'iw#rîm habbît#û lir#ôd# 19 mî 'iww#r kî
 'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iww#r kim#šull#m w#'iww#r
 k#eb#ed# y#hw#h 20 r#ôd# rabbôt# w#l# t#îš#m#r p#qôah# 'z#nayim w#l#
 yiš#m# 21 y#hw#h h##p##s# l#ma'an s#id##qô yag##dîl tôr#h w#ya#dîr 22 w#hû
 'am-b#zûz w#š#sûy h#p##ah# bah#ûrîm kull#m ûb##b##tê k##l#îm h#h##b#û
 h#yû l#b#az w#ên mas#s#îl m#šiss#h w#ên-'#m#r h#šab# 23 mî b##k#em
 ya#zîm z#t# yaq#šib# w#yiš#ma' l#'#h#ôr 24 mî-n#t#an lim#šiss#h ya#q#b#
 w#yi##r#l# l#b##z#zîm h#lô' y#hw#h zû h##t##'nû lô w#l#-'#b#û
 b#id##r#k##yw h#lôk# w#l# š#m#û b#t#ôr#t#ô 25 wayyiš#p#k# 'l#yw h##m#h
 'appô we#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l# y#d##'
 wattib##'ar-bô w#l#-y##îm 'al-l#b# 43 1 w#att#h k#h-'#mar y#hw#h b#ra'#k##
 ya#q#b# w#y#s#er#k## yi##r#l# 'al-tûr# kî g##'al#tûk## q#r#t#î b##šim#k##
 lî-'t#t#h 2 kî-t#a#b##r bammayim 'itt#k##-'#nî ûb#ann#h#rôt# l# yiš#t##p#ûk##
 kî-t##l#k# b#mô-'š l# t#ikk#weh w#leh#b##h l# t#ib##'ar-b#k# 3 kî '#nî
 y#hw#h 'l#heyk## q#d#ôš yi##r#l# môšî'ek## n#t#attî k##p##r#k##
 mis##rayim kûš ûs#b## tah##teyk## 4 m#šer y#qar#t# b##'ênay nik##bad##t#
 wa#nî 'hab##tûk## w#ett#n 'd##m tah##teyk## ûl#ummîm tah#at#
 nap##šek## 5 'al-tûr# kî 'itt#k##-'#nî mimmiz#r#h# 'b#î' zar#ek##
 ûmimma#r#b# 'qabb#s#ekk# 6 'mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#êm#n 'al-tik##l#î
 h#b#î' b##nay m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#res# 7 k#l hanniq#r#
 b#îš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#t#îw y#s#ar#tîw 'ap#-'##ît#îw 8 hôšî' 'am-'iww#r
 w#ênayim y#š w#h##r#šîm w#z#nayim l#mô 9 k#l-haggôyim niq#b#s#û
 yah##d#w w#y#s#p#û l#ummîm mî b##hem yaggîd# z#t# w#rî#š#nôt#
 yaš#mî'unû yitt#nû 'd#êhem w#yis##d#qû w#yiš#m#û w#y#m#rû 'met#
 10 'attem 'd#ay n#um-y#hw#h w#ab##dî 'šer b#h##r#tû l#ma'an t#d##'û
 w#t#a#mînu lî w#t##b#înu kî-'#nî hû l#p##nay l#-nôš#ar 'l#w#ah##ray l#
 yih#yeh 11 'n#k#î 'n#k#î y#hw#h w#ên mibbal#d#ay môšîa' 12 'n#k#î
 higgad##tû w#hôša#tû w#hiš#ma#tû w#ên b#k#em z#r w#attem 'd#ay
 n#um-y#hw#h wa#nî-'l# 13 gam-miyyôm 'nî hû w#ên miyy#d#î mas#s#îl
 'ep##'al ûmî y#šîb#enn#h 14 k#h-'#mar y#hw#h g#al#k#em q#d#ôš yi##r#l#
 l#ma'an#k#em šillah##tû b##b#el#h w#hôrad##tû b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm
 b#niyyôt# rinn#t##m 15 'nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr# yi##r#l# mal#k#k#em
 16 k#h 'mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim 'azzîm n#t#îb##h
 17 hammôšî' rek#eb#-w#sûs h#ayil w#izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû
 d#k#û kappîš#t#h k##b#û 18 'al-tiz#k#rû rî#š#nôt# w#qad##m#niyyôt#
 'al-tit##b#n#nû 19 hin#nî '##eh h##d#š#h 'att#h t#is##m#h# h#lô' t##d##'ûh#
 'ap# '##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rôt# 20 t#k#abb#d##nî h#ayyat#

ha####d#eh tannîm ûb###nô#t# ya'#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rô#t#
 bîšîm#n l#haš#qô#t# 'ammî b###h#îrî ²¹ 'am-zû y#s#ar#û lî t#hill#t#fî y#sapp#rû
²² w#l#-'#t#fî q#r#t## ya'#q#b# kî-y#g#a'#t# bî yî##r#'#l ²³ l#'-h#b#ê't## lî ##h
 '#l#t#eyk## ûz#b###h#eyk## l#' k#ibbad###t#nî l#' he'#b#ad###ûk## b#min#h###h
 w#l#' hôg#a'#t#k## bil#b#ôn#h ²⁴ l#'-q#nî#t## lî b#akkesep# q#neh w#h###leb#
 z#b###h#eyk## l#' hir#wî#t##nî 'ak# he'#b#ad###tanî b#h#at#t##'wt#eyk##
 hôg#a'#tanî ba'#w#n#t#eyk## ²⁵ 'n#k#fî 'n#k#fî hû' m#h#eh p##š#eyk##
 l#ma'#nî w#h#at#t##'t#eyk## l#' 'ez#k#r ²⁶ haz#kîr#nî nišš#p##t##h y#h#ad#
 sapp#r 'att#h l#ma'an tis###d#q ²⁷ 'b#fîk## h#ri'šôn h##t##' ûm#lîs#eyk## p#š#û
 b#fî ²⁸ wa'#h#all#l ##rê q#d#eš w#ett#n#h lah##rem ya'#q#b# w#yî##r#'#l
 l#g#iddûp#îm **44** ¹ w#att#h š#ma' ya'#q#b# 'ab##dî w#yî##r#'#l b#h#ar#tû b#ô
² k#h-'#mar y#hw#h '##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya'#z#rek# 'al-ûr#'
 'ab##dî ya'#q#b# wîšurûn b#h#ar#tû b#ô ³ kî 'es#s##q-mayim 'al-s##m#'
 w#n#z#lîm 'al-yabb#š#h 'es#s##q rûh#î 'al-zar#ek## ûb#ir#k##t#fî
 'al-s#e'#s##eyk## ⁴ w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka'#r#b#îm 'al-yib##lê-m#yim
⁵ zeh y#mar layhw#h 'nî w#zeh yiq#r# b##š#m-ya'#q#b# w#zeh yik##t#b#
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yî##r#'#l y#k#anneh ⁶ k#h-'#mar y#hw#h
 melek#-yî##r#'#l w#g##'lô y#hw#h s##b##'ô#t# 'nî ri'šôn wa'#nî 'ah##rôn
 ûmibbal#'#d#ay 'ên 'l#hîm ⁷ ûmî-k##mônî yiq#r# w#yaggîd#eh#
 w#ya'#r#k#eh# lî mi##ûmî 'am-'ôl#m w#t#iyyô#t# wa'#šer t#b##'n#h yaggîd#û
 l#mô ⁸ 'al-tip##h##d#û w#al-tir#hû h#l# m#z hiš#ma'#t#k## w#higgad##t#
 w#att#em 'd##y h#y#š 'lôhha mibbal#'#d#ay w#ên s#ûr bal-y#d##'t#
⁹ y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô'îlû w#d#êhem h#mm#h
 bal-yir#û ûb#al-y#d##'û l#ma'an y#b##šû ¹⁰ mî-y#s#ar 'lî ûp#esel n#s#k#
 l#b#il#tû hô'îl ¹¹ h#n k#l-h##b##r#y#w y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#d##m
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya'#m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# ¹² h##raš
 bar#zel ma'#s##d# ûp##'al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ô#t# yis#s##r#hû
 wayyip##'l#hû biz#rôa' k#h#ô gam-r#'#b# w#ên k#ah# l#'-š#t##h mayim
 wayyî#p# ¹³ h##raš 's#îm n#t##h q#w y#t##'r#hû b#a##ered# ya'###hû
 bammaq#s#u'ô#t# ûb#amm#h#ûg##h y#t##'r#hû wayya'###hû k#t#ab##nî#t# 'îš
 k#t#ip##'eret# 'd##m l#šeb#et# b#yit# ¹⁴ lik##r#t#-lô 'r#zîm wayyiqqah#
 tir#z#h w#allôn way#ammes#-lô ba'#s#ê-y#ar n#t#a' 'ren w#g#ešem
 y#g#add#l ¹⁵ w#h#y#h l#'#d##m l#b##'r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m
 'ap#-ya##îq w#p##h l#h#em 'ap#-yip##'al-'lî wayyîš#t#hû '###hû p#esel
 wayyis#g#d#-l#mô ¹⁶ h#es##yô ##rap# b#mô-'š 'al-h#es##yô b###r y#k##l
 yis##leh s##lî w#yî##b# 'ap#-y#h##m w#y#mar he'#h# h#ammô#t# r#î#t# 'ûr
¹⁷ ûš#'#rî#ô l#'#l '###h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yîš#t#hû w#yit##pall#l 'l#y#w
 w#y#mar has#s#l#nî kî 'lî 't#t#h ¹⁸ l#' y#d##'û w#l# y#b#î#nî kî t#ah#
 m#r#l#ô#t# 'ênêhem m#ha##kîl libb#t##m ¹⁹ w#l#-y#šîb# 'el-libbô w#l# d#a'at#
 w#l#-t##b#ûn#h l#m#r h#es##yô ##rap##t# b##mô-'š w#ap# 'p#î#t#
 'al-geh##l#y#w leh#em 'es##leh b#####r w#k##l w#yit##rô l#t#ô#b##h 'e'##eh
 l#b#ûl 's# 'es#gôd# ²⁰ r#eh 'p#er l#b# hû#al hit#t##hû w#l#-yas#s#îl
 'et#-nap##šô w#l# y#mar h#lô šeqer bîmî#nî ²¹ z#k##r-'l#h ya'#q#b#
 w#yî##r#'#l kî 'ab##dî-'t#t#h y#s#ar#ûk## 'eb#ed#-lî 'att#h yî##r#'#l l#'
 t#inn#š#nî ²² m#h#î#t#fî k##'b# p#š#eyk## w#k#e'#n#n h#at#t##'wt#eyk##
 šûb##h 'l#y# kî g##'al#t#k## ²³ r#nnû š#mayim kî-####h y#hw#h h#rî#û
 tah##tiyyô#t# 'res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya'ar w#k##l-'s# bô kî-g##'al

y#hw#h ya'q#b# ûb##yi##r# #l yit##p##r 24 k#h-'#mar y#hw#h g#'#lek##
 w#y#s#er#k## mibb#t#en 'n#k#f y#hw#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addi
 r#qa' h#'#res# m#'itû 25 m#p##r 't#ô# baddîm w#q#s#mîm y#h#l#l m#šîb#
 h##k##mîm 'h#ô#r w#d#a'#t#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa's#at#
 mal#'#k##yw yaš#lîm h#'#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl#'#rê y#h#d##h tîbb#neyn#h
 w#h##r#b#ô#t#eyh# 'qôm#m 27 h#'#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#
 'ôb#îš 28 h#'#m#r l#k#ôreš r#î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l#'#m#r lîrûš#laim
 tîbb#neh w#hêk##l tiww#s#d# 45 1 k#h-k#h-'#mar '#mar y#hw#h y#hw#h
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmîno l#k#ôreš l#rad#-'#šer-l#p##n#yw heh##zaq#tî
 gôyim b#îmîno ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#yw 'p#att#ah# gôyim
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#yw m#l#k#îm d#l#t#ayim 'p#att#ah# ûš#'#rîm
 lip##t#ah# l# l#p##n#yw yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš#'#rîm l# yiss#g##rû 2 '#nî
 l#p##neyk## 'l#k# wah#d#ûrîm 'yašš#r dal#t#ô# n#h#ûš#h 'šabb#r
 ûb##rîh#ê b#ar#zel 'g#add#a' 3 w#n#t#attî l#k## 'ôš#rôt# h##šek#
 ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'#nî y#hw#h haqqô#r' b##šim#k##
 'l#hê yi##r# #l 4 l#ma'an 'ab##dî ya'q#b# w#yi##r# #l b#h#îrî w#eq#r# l#k##
 biš#mek## 'k#ann#k## w#l# y#d#a'#t#nî 5 '#nî y#hw#h w#ên 'ôd# zûl#t#î 'ên
 'l#hîm '#azzer#k## w#l# y#d#a'#t#nî 6 l#ma'an y#d##û mimmi#rah#-šemeš
 ûmimma'#r#b##h kî-'ep#es bil#'#d##y '#nî y#hw#h w#ên 'ôd# 7 yôš#r 'ôr
 ûb#ôr# h##šek# '##eh š#lôm ûb#ôr# r# '#nî y#hw#h '##eh k##l-'#lleh
 8 har#îp#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-'eres#
 w#yip##rû-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# '#nî y#hw#h b#r#t#îw 9 hôy
 r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê 'd##m#h h#y#mar h##mer l#y#s##rô
 mah-ta'##eh ûp##l#k## 'ên-y#d#ayim lô 10 hôy '#m#r l#b# mah-tôlîd#
 ûl#išš#h mah-t#h#îlî 11 k#h-'#mar y#hw#h q#d#ôš yi##r# #l w#y#s##rô
 h#t#iyyô#t# š#l#lî 'al-b#nay w#al-p#al y#d#ay t#s#awwunî 12 '#n#k#î '##t#î
 'eres# w#d##m '#leyh# b##r#t#î '#nî y#d#ay n#t#û š#mayim
 w#k##l-s##b##m s#iwwê#î 13 '#n#k#î ha'îr#t#îhû b##s#ed#eq
 w#k##l-d#r#k##yw 'yašš#r hû'-yib##neh 'îrî w#g##lû#î y#šall#ah# l#
 b#im#h#îr w#l# b##š#h#ad# '#mar y#hw#h s##b##ô# 14 k#h '#mar y#hw#h
 y#g#îa' mis##rayim ûs#h#ar-kûš ûs#b##îm 'an#šê midd#h '#layik# ya'b##rû
 w#l#k# yih#yû 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya'b##rû w#l#layik#
 yiš#tah##wwû '#layik# yit##pall#lû 'ak# b#k# '#l w#ên 'ôd# 'ep#es '#l#hîm
 15 '#k##n 'att#h '#l mis#tatt#r '#l#hê yi##r# #l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû
 kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#lîmm#h h##r#šê s#îrîm 17 yi##r# #l nôša'
 bayhw#h t#šû'at# 'ôl#mîm l#-t##b##šû w#l#-t#ikk#l#mû 'ad#-'ôl#mê 'ad# 18 kî
 k##h '#mar-y#hw#h bôr# hašš#mayim hû' h#l#hîm y#s##r h#'#res# w#h##h
 hû' k#ôn#n#h#l#-t##hû b##r#h#h l#šeb#et# y#s##r#h#h '#nî y#hw#h w#ên
 'ôd# 19 l# b#ass#t#er dibbar#tî bim#qôm 'eres# h##šek# l# '#mar#û l#zera'
 ya'q#b# t#hû b#aqq#šûnî '#nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mêš#rîm
 20 hiqq#b##s#û w#b##û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#ê haggôyim l# y#d##û
 hann##îm 'et#-s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'#l l# yôšîa' 21 haggîd#û
 w#haggîšû 'ap# yiww#s#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#t# miqqed#em m#z
 higgîd##h#l#l '#nî y#hw#h w#ên-'ôd# '#l#hîm mibbal#d#ay '#l-s#addîq
 ûmôšîa' 'ayin zûl#t#î 22 p#nû-'#lay w#hiww#š#û k#l-'ap##sê-'#res# kî '#nî-'#l
 w#ên 'ôd# 23 bî niš#ba'#tî y#s## mippî s##d##q#h d#b##r w#l# y#šûb# kî-lî
 tik##ra' k#l-berek# tišš#b#a' k#l-l#šôn 24 'ak# bayhw#h lî '#mar s##d##qôt#

w#‘#z ‘#d##yw y#b#ô’ w#y#b##šû k#l hannah##rîm bô ²⁵ bayhw#h yis##d#qû
 w#yit##hal#lû k#l-zera’ yi##r#’#l **46** ¹ k#ra’ b#l q#r#s n#b#ô h#yû ‘#s#abbêhem
 lah#ayy#h w#labb#h#m#h n##u’#t#êk#em ‘#mûsôt# ma###’ la’#y#p##h ² q#r#sû
 k##r#’û yah##d#w l#’ y#k##lû mall#t# ma###’ w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h
³ šim#‘û ‘#lay bêth# ya’#q#b# w#k##l-š#’rîth# bêth# yi##r#’#l ha’#musîm
 minnî-b#et#en hann##u’îm minnî-r#h#am ⁴ w#‘ad#-ziq#n#h ‘#nî hû’
 w#‘ad#-#êb##h ‘#nî ‘es#b#l ‘#nî ‘#fîth# wa’#nî ‘e###’ wa’#nî ‘es#b#l
 wa’#mall#t# ⁵ l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šilûnî w#nid##meh
⁶ hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ôr#p#
 w#ya’###hû ‘#l yis#g#d#û ‘ap#-yiš#tah##wwû ⁷ yi###’uhû ‘al-k#t#p#
 yis#b#luhû w#yannîh#uhû t#ah##t#yw w#ya’#m#d# mimm#qômô l#’ y#mîš
 ‘ap#-yis##’aq ‘#l#yw w#l#’ ya’#neh mis#s##r#t#ô l#’ yôšî‘ennû ⁸ zik##rû-z#’t#
 w#hit##’šš#šû h#šîb#û p#ôš#’îm ‘al-l#b# ⁹ zik##rû ri’š#nôt# m#’ôl#m kî ‘#n#k#î
 ‘#l w#’ên ‘ôd# ‘#l#hîm w#’ep#es k#mônî ¹⁰ maggîd# m#r#’šîth# ‘ah##rîth#
 ûmiqqed#em ‘#šer l#’-na’###û ‘#m#r# ‘#s##t#fî t##qûm w#k##l-h#ep##s#î ‘e’##eh
¹¹ q#r#’ mimmiz#r#h# ‘ayit# m#’eres# mer#h##q ‘îš ‘#s##t#fî ‘ap#-dibbar#tî
 ‘ap#-’b#î’enn#h y#s#ar#tî ‘ap#-’e’##enn#h ¹² šim#‘û ‘#lay ‘abbîrê l#b#
 h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h ¹³ q#rab##tî s#id##q#t#î l#’ t#îr#h##q ût##šû’#t#î l#’
 t##’ah##r w#n#t#attî b##s#iyyôn t#šû’#h l#yî##r#’#l tip##’ar#tî **47** ¹ r#d#î ûš#b#î
 ‘al-’p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l#’#res# ‘ên-kiss#’ bat#-ka##dîm kî l#’
 t#ôšîp#î yiq#r#’û-l#k# rak#h wa’#nugg#h ² q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq ‘îb##rî n#h#rôt# ³ tigg#l ‘er#w#t##k#
 gam t#r#’eh h#er#p#t##k# n#q#m ‘eqq#h# w#l#’ ‘ep##ga’ ‘#d##m ⁴ g#’#l#nû
 y#hw#h s##b##’ôt# š#mô q#d#ôš yi##r#’#l ⁵ š#b#î d#ûm#m ûb##’î b#ah##šek#
 bat#-ka##dîm kî l#’ t#ôšîp#î yiq#r#’û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ôth# ⁶ q#s#ap##tî
 ‘al-’ammî h#illal#tî nah##l#t#î w#’ett#n#m b#y#d##k# l#’-#am#t l#hem
 rah##mîm ‘al-z#q#n hik##bad##t ‘ull#k# m#’#d# ⁷ watt#’m#rî l#’ôl#m ‘eh#yeh
 g##b##ret# ‘ad# l#’-#am#t ‘#lleh ‘al-libb#k# l#’ z#k#ar#t ‘ah##rîth##hh ⁸ w#’att#h
 šim#‘î-z#’t# ‘#d#î#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h#’#m#r#h bil#b##b##hh ‘#nî
 w#’ap##sî ‘ôd# l#’ ‘#š#b# ‘al#m#n#h w#l#’ ‘#d#a’ š#k#ôl ⁹ w#t##b##’n#h l#k#
 š#tê-’#lleh reg#a’ b#yôm ‘eh##d# š#k#ôl w#’al#m#n k#t#umm#m b#’û ‘#layik#
 b#r#b# k#š#p#ayik# b#’#s##mat# h##b##rayik# m#’#d# ¹⁰ wattib##t##h#î
 b##r#’#t##k# ‘#mar#t ‘ên r#’#nî h##k##m#t##k# w#d#a’#t#k# hî’
 šôb##b##t#ek# watt#’m#rî b##libb#k# ‘#nî w#’ap##sî ‘ôd# ¹¹ ûb##’ ‘#layik#
 r#’#h l#’ t##d##’î šah##r#hh w#t#ipp#l ‘#layik# hô#h l#’ t#ûk##lî kapp#r#hh
 w#t##b##’ ‘#layik# pit##’#m šô’#h l#’ t##d##’î ¹² ‘im#d#î-n#’ b#ah##b##rayik#
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba’#šer y#g#a’att minn#’ûr#yik# ‘ûlay tûk##lî hô’îl ‘ûlay
 ta’#rôs#î ¹³ nil#’êt# b#r#b# ‘#s##t##yik# ya’am#d#û-n#’ w#yôšî‘uk# h#b##rê
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î’im leh##d##šîm m#’#šer y#b##’û
 ‘#l#yik# ¹⁴ hinn#h h#yû k##qaš ‘#š ##r#p##t#am l#’-yas#s#îlû ‘et#-nap##š#m
 miyyad# leh#b##h ‘ên-gah#elet# lah##m#m ‘ûr l#šeb#et# neg##dô ¹⁵ k#n
 h#yû-l#k# ‘#šer y#g##’att s#h##rayik# minn#’ûrayik# ‘îš l#’eb##rô t#’û ‘ên
 môšî’#k# **48** ¹ šim#‘û-z#’t# bêth#-ya’#q#b# hanniq#r#’îm b#š#m yi##r#’#l
 ûmimmê y#hûd##h y#s##’û hannîš#b#’îm b#š#m y#hw#h ûb##’l#hê yi##r#’#l
 yaz#kîrû l#’ b#e’#met# w#l#’ b#is##d##q#h ² kî-m#’îr haqq#d#eš niq#r#’û
 w#’al-’#l#hê yi##r#’#l nis#m#k#û y#hw#h s##b##’ôt# š#mô ³ h#rî’š#nôt# m#’#z
 higgad##tî ûmippî y#s##’û w#’aš#mî’#m pit##’#m ‘#fîth# watt#b##’n#h

midda' #tî kî q#šeh ' #t#h w#g#îd# bar#zel ' #r#pek## ûmis##h##k## n#h#ûš#h
 5 w#aggîd# l#k## m#z b#t#erem t#b#ô' hiš#ma' #tûk## pen-t#mar ' #s##bî
 ' ##m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma' #t# h##z#h kull#hh w#attem h#lô'
 t#aggîd#û hiš#ma' #tûk## h##d##šô#t# m#att#h ûn#s#urô#t# w#l# y#d#a' #t#m
 7 'att#h nib##r#û w#l# m#z w#lip##nê-yôm w#l# š#ma' #t#m pen-t#mar
 hinn#h y#d#a' #tûn 8 gam l#-š#ma' #t# gam l# y#d#a' #t# gam m#z
 l#-p#itt#h##h ' #z#nek## kî y#d#a' #tû b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a' mibbet#en
 q#r# l#k# 9 l#ma'an š#mî 'a' #rîk# 'appî ût##hill#t#î 'eh##t##m-l#k# l#b#il#tû
 hak##rî#ek## 10 hinn#h s##rap##tûk## w#l# b##k##sep# b#h#ar#tûk## b#k#ûr
 ' #nî 11 l#ma' #nî l#ma' #nî 'e' ##eh kî 'êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l#ah##r l#-ett#n
 12 š#ma' ' #lay ya' #q#b# w#y##r#l m#q#r#î ' #nî-hû' ' #nî ri' šôn 'ap# ' #nî
 'ah##rôn 13 'ap#-y#d#î y#s#d##h 'eres# wîmî#t#ipp#h##h š#m#yim q#r# ' #nî
 ' #lêhem ya'am#d#û yah##d#w 14 hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m#û mî b##hem
 higgîd# 'et#-#lleh y#hw#h ' #h#b#ô ya' ##eh h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r#ô
 ka##dîm 15 ' #nî ' #nî dibbar#tû 'ap#-q#r#t#îw h#b#î' #t#îw w#his##lîah# dar#kô
 16 qir#b#û ' #lay šim#-û-z#t# l# m#r#š bass#t#er dibbar#tû m#t# h#yôt##h
 š#m ' #nî w#att#h ' #d##n#y y#hwih š#l#h#anî w#rûh#ô 17 k#h-#mar y#hw#h
 g#al#k## q#d#ôš y##r#l ' #nî y#hw#h ' #l#heyk## m#lammed##k## l#h#ô'îl
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k# 18 lû' hiq#šab##t# l#mis##w#t#y way#hî
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t#k## k#g#allê hayy#m 19 way#hî k#ah#ôl
 zar#ek## w#s#e' #s##ê m#eyk## kim#-t#y#w l#-yikk#r#t# w#l#-yišš#m#d#
 š#mô mill#p##n#y 20 s##û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h
 haggîd#û haš#mî'û z#t# h#ôš#î'ûh# 'ad#-q#s##h h#res# 'im#rû g#al y#hw#h
 'ab##dô ya' #q#b# 21 w#l# s##m#û b#h##r#b#ô#t# h#ôlîk##m mayim mis#s#ûr
 hizzîl l#mô wayyib##qa'-s#ûr wayy#zub#û m#yim 22 'ên š#lôm ' #mar y#hw#h
 l#r#š#îm 49 1 šim#-û 'iyyîm ' #lay w#haq#šîb#û l#ummîm m#r#h#ôq y#hw#h
 mibbet#en q#r# #nî mimm#ê 'immî hiz#kîr š#mî 2 wayy##em pî k#h#ereb#
 h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî' #nî way##îm#nî l#h##s# b#rûr b#aš#p#t#ô
 his#tûr#nî 3 wayy#mer lî 'ab##dî-#t#t#h y##r#l ' #šer-b#k## 'et##p#r 4 wa' #nî
 ' #mar#tû l#rîq y#g#a' #tû l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê#t#î ' #k##n miš#p#t#î
 'et#-y#hw#h ûp##ull#t#î 'et#-#l#h#y 5 w#att#h ' #mar y#hw#h y#s##rî
 mibbet#en l#eb#ed# lô l#šôb##b# ya' #q#b# ' #l#y#w w#y##r#l lô y#s#p#
 w#ekk#b##d# b#ênê y#hw#h w#l#hay h#y#h 'uzzî 6 wayy#mer n#q#l
 mih#yôt##k## lî 'eb#ed# l#h#qîm 'et#-šib##t#ê ya' #q#b# ûn#s#ûrê y##r#l
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l#ô#r gôyim lih#yôt# y#šû' #t#î 'ad#-q#s##h h#res# 7 k#h
 ' #mar-y#hw#h g#l y##r#l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t##b# gôy
 l#eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir#û w#q#mû ##rîm w#yiš#tah##wwû l#ma'an
 y#hw#h ' #šer ne' #m#n q#d##š y##r#l wayyib##h##rekk# 8 k#h ' #mar y#hw#h
 b#t# r#s#ôn ' #nî#t#k## ûb##yôm y#šû' #h ' #zar#tûk## w#es#s##r#k##
 w#etten#k## lib##rî#t# ' #m l#h#qîm 'eres# l#han#h#îl n#h#lôt# š#m#môt#
 9 l#m#r la' #sûrîm s##û la' #šer bah##šek# higgîlû 'al-d#r#k#îm yir#û
 ûb##k##l-š#p##yîm mar#t#m 10 l# yir#b#û w#l# yis##m#û w#l#-yakk#m
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#al-mabbû'ê mayim
 y#nah#l#m 11 w##am#tû k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn
 12 hinn#h-#lleh m#r#h#ôq y#b##û w#hinn#h-#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m
 w#l#lleh m#eres# sînîm 13 r#nnû š#mayim w#g#îlî ' #res# ûp#is##h#û h#rîm
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h 'ammô wa' #niyy#w y#rah##m 14 watt#mer s#iyyôn

‘#z#b#anî y#hw#h wa’d##n#y š#k##h##nî ¹⁵ h#t#i#š#kah# ’i#š#h ‘ûl#hh m#rah##m
 ben-bit##n#hh gam-’#lleh t#i#š#kah##n#h w#’#n#k#î l#’ ’e#š#k#h##k# ¹⁶ h#n
 ‘al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd# ¹⁷ mih#rû b#n#yik#
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mimm#k# y#s##’û ¹⁸ ##’î-s#b#îb# ‘ênayik# ûr#’î
 kull#m niq#b#s#û b##’û-l#k# h#ay-’#nî n#’um-y#hw#h kî k#ull#m k#’#d#î
 t#il#b#šî ût##qašš#rîm kakkall#h ¹⁹ kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#
 w#’eres# h#risut#êk# kî ‘att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#’#yik#
²⁰ ‘ôd# y#’m#rû b##’#z#nayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî
 w#’#š#b##h ²¹ w#’#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî ’et#-’#lleh wa’#nî š#k#ûl#h
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#sûr#h w#’#lleh mî g#idd#l h#n ’#nî niš#’ar#tû l#b#addî
 ’#lleh ’êp##h h#m ²² k#h-’#mar ’d##n#y y#hw#h hinn#h ’e###’ ’el-gôyim y#d#î
 w#’el-’ammîm ’#rîm nissî w#h#b#î’û b##nayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#
 ‘al-k#t##p# tinn##e’n#h ²³ w#h#yû m#l#k#îm ’#m#nayik# w###rôt#êhem
 mênîq#t#ayik# ‘appayim ’eres# yiš#tah##wû l#k# wa’#p#ar rag##layik#
 y#lah##k#û w#y#d#a’att kî-’#nî y#hw#h ’šer l#’-y#b##šû qôy# ²⁴ h#yuqqah#
 miggibbôr mal#qôah# w#’im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# ²⁵ kî-k##h ’#mar y#hw#h
 gam-š#b#î g#ibbôr yuqq#h# ûmal#qôah# ’#rîs# yimm#l#t# w#’et#-y#rîb##k#
 ’#n#k#î ’#rîb# w#’et#-b#nayik# ’#n#k#î ’ôšîa’ ²⁶ w#ha’#k#al#tû ’et#-mônayik#
 ’et#-b###r#m w#k#e’#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##’û k##l-b###r kî ’#nî
 y#hw#h môšî’#k# w#g##’#l#k# ’#b#îr ya’#q#b# **50** ¹ k#h ’#mar y#hw#h ’ê zeh
 s#p#er k#rît#ût# ’imm#k#em ’šer šillah##tûh# ’ô mî minnôšay ’šer-m#k#ar#tû
 ’et##k#em lô h#n ba’#w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#i#š#’êk#em šull#h##h
 ’imm#k#em ² maddûa’ b#’t#î w#’ên ’îš q#r#’t#î w#’ên ‘ôneh h#q#s#ôr q#s##r#h
 y#d#î mipp#d#ût# w#’im-’ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a’#r#t#î ’ah##rîb#
 y#m ’##îm n#h#rôt# mid##b#r tib##’aş d#g##t##m m#’ên mayim w#t##m#t#
 bas#s##m#’ ³ ’al#bîš š#mayim qad##rût# w##aq ’##îm k#sût##m ⁴ ’d##n#y
 y#hôi#h n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a’at# l#’ût# ’et#-y#’#p# d#b##r y#’îr
 babb#qer babb#qer y#’îr lî ’#zen liš#m#a’ kallimmûd#îm ⁵ ’d##n#y y#hw#h
 p#t#ah#-lî ’#zen w#’#n#k#î l#’ m#rîr#t#î ’#h#ôr l#’ n#sûg##t#î ⁶ g#wî n#t#attî
 l#mak#îm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l#’ his#tar#tû mikk#limmôt# w#r#q
⁷ wa’d##n#y y#hw#h ya’#z#r-lî ‘al-k#n l#’ nik##l#m#tû ‘al-k#n #am#tû p##nay
 kah#all#mîš w#’#d#a’ kî-l#’ ’#b#ôš ⁸ q#rôb# mas##dîqî mî-y#rîb# ’ittî
 na’am#d##h y#h#ad# mî-b#a’al miš#p#t#î yiggaš ’#l#y ⁹ h#n ’d##n#y y#hw#h
 ya’#z#r-lî mî-hû yar#šî’#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû ‘šš y#’k##l#m ¹⁰ mî
 b##k#em y#r#’ y#hw#h š#m#a’ b#qôl ‘ab##dô ’šer h#lak# h##š#k#îm w#’ên
 n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#’#n b#’l#h#yw ¹¹ h#n kull#k#em
 q#d##h#ê ’šš m#’azz#rê zîqôt# l#k#û b#’ûr ’e#š#k#em ûb##zîqôt# bi’ar#tem
 miyy#d#î h#y#t##h-zz#’t# l#k#em l#ma’#s##b##h tiš#k#b#ûn **51** ¹ šim#’û ’#lay
 r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbîr#tû ’el-s#ûr h#us#s#ab##tem
 w#’el-maqqeb#et# bôr nuqqar#tem ² habbîr#tû ’el-’ab##r#h#m ’#b#îk#em
 w#’el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-’eh##d# q#r#’t#îw wa’#b##r#k##hû w#’ar#b#hû
³ kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em
 mid##b#r#h k#’#d#en w#’ar#b##t##h k#g#an-y#hw#h ##ôn w##im#h##h
 yimm#s##’ b##hh tôd##h w#qôl zim#r#h ⁴ haq#šîb#û ’#lay ‘ammî ûl#’ûmmî ’#lay
 ha’#zînu kî t#ôr#h m#’ittî t##s##’ ûmiš#p#t#î l#’ôr ‘ammîm ‘ar#gîa’ ⁵ q#rôb#
 s#id##qî y#s##’ yiš#’î ûz#r#’ay ‘ammîm yiš#p#t#î ’#lay ‘iyyîm y#qawwû
 w#’el-z#r#’î y#yah##lûn ⁶ ##’û lašš#mayim ‘ênêk#em w#habbîr#tû ’el-h#’#res#

mittah#at# kî-š#mayim ke#š#n nim#l#h#û w#h#'#res# kabbeg#ed# tib##leh
w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mût#ûn wîšû#t#î l#ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î
l# t##h##t# 7 šim#û '#lay y#d##ê s#ed#eq 'am tôr#t#î b##libb#m 'al-ûr#û
h#er#pat# 'nôš ûmigiddup##t##m 'al-t#h##t#î 8 kî k#abbeg#ed# y#'#k##l#m '#š
w#k#as#s#emer y#'#k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l#ôl#m tih#yeh wîšû#t#î l#d#ôr
dôrîm 9 'ûrî 'ûrî lib##šî-#z z#rôa' y#hw#h 'ûrî kîmê qed#em d#rôt# 'ôl#mîm
h#lô' 'att-hî' hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô' 'att-hî'
hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha####m#h ma'#maqê-y#m derek#
la'#b##r g#ûlîm 11 ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##û s#iyyôn b#rinn#h
w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#'#š#m ###ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn
wa'#n#h##h 12 'n#k#î 'n#k#î hû' m#nah#em#k#em mî-'att wattîr#î m#'#nôš
y#mût# ûmibben-#d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hw#h '##ek##
nôt#eh š#mayim w#y#s#d# '#res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê
h##mat# hamm#s#îq ka'#šer kôn#n l#haš#h#ît# w#'#ayy#h h##mat# hamm#s#îq
14 mihar s##'eh l#hipp#t##ah# w#l#'-y#mût# laššah#at# w#l#' yeh##sar lah##mô
15 w#'#n#k#î y#hw#h '#l#heyk## r#g#a' hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h
s##b##'ôt# š#mô 16 w#'#îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##
lin#t##a' š#mayim w#lîs#d# '#res# w#l#'#m#r l#s#iyyôn 'ammî-#t#h
17 hit##'ôr#rî hit##'ôr#rî qûmî y#rûš#laim '#šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h 'et#-kôs
h##m#t#ô 'et#-qubba'at# kôs hattar#'#l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 'ên-m#nah#l l#hh
mikk#l-b#nîm y#l#d##h w#'#ên mah##zîq b#y#d##h h mikk#l-b#nîm gidd#l#h
19 š#tayim h#nn#h q#r#'#t#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#hašš#er
w#h#r#'#b# w#hah#ereb# mî 'n#nah##m#k# 20 b#nayik# 'ull#p#û š#k##b#û b#r#'#š
k#l-h#ûs#ôt# k#t#ô' mik##m#r ham#l#îm h##mat#-y#hw#h ga'#rat# '#l#h#yik#
21 l#k##n šim#î-n# z#t# '#niyy#h ûš#k#urat# w#l#' miyy#yin 22 k#h-#mar
'#d##nayik# y#hw#h w#'#l#hayik# y#rîb# 'ammô hinn#h l#qah##t# miyy#d##k#
'et#-kôs hattar#'#l#h 'et#-qubba'at# kôs h##m#t#î l#'-t#ôšîp#î liš#tôt##h 'ôd#
23 w##am#ûh# b#yad#-môg#ayik# '#šer-#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na'#b##r#h
watt##îmî k##'#res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la'#b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî
'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#ip##'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l#'
yôšîp# y#b##-b##k# 'ôd# '#r#l w#t##m# 2 hit##na'#rî m#'#p##r qûmî šš#b#î
y#rûš#lîm hit##patt#h#î môs#rê s#aww#r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h
'#mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l#' b##k#esep# tigg#'#lû 4 kî k##h '#mar
'#d##n#y y#hw#h mis##rayim y#rad#-'ammî b##ri#š#n#h l#g#ûr š#m w#'#aššûr
b#'#ep#es '#š#qô 5 w#'#att#h mah-llî-p##h n#'#um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî
h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#'#um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî
minn#'#s# 6 l#k##n y#d#a' 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-#nî-hû'
ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-nn#wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a####r maš#mîa'
š#lôm m#b#a####r t#ôb# maš#mîa' y#šû#h '#m#r l#s#iyyôn m#lak# '#l#h#yik#
8 qôl s##p#ayik# n##'û qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b#'#ayin yir#û b#šûb#
y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ôt# y#rûš#lîm kî-nih#am
y#hw#h 'ammô g#al y#rûš#lîm 10 h##ap# y#hw#h 'et#-z#rôa' q#d##sô l#'#ênê
k#l-haggôyim w#r#û k#l-'ap##sê-#res# '#t# y#šû#at# '#l#hê#nû 11 sûrû sûrû s##'û
mišš#m t##m# 'al-tigg#û s##'û mittôk##h h#b#rû n##'ê k#lê y#hw#h 12 kî l#'
b##h#ipp#zôn t#s##'û ûb#im#nûs#h l#' t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em
y#hw#h ûm#'#assip##k#em '#l#hê yî##r#'#l 13 hinn#h ya##kîl 'ab##dî y#rûm
w#ni### w#g##b#ahh m#'#d# 14 ka'#šer š#m#mû '#leyk## rabbîm

miš#h#at# m#’iš mar#’#hû w#t##’#rô mibb#nê ’#d##m 15 k#n yazzeh gôyim
 rabbîm ‘#l#yw yiq#p#s#û m#l#k#fîm pîhem kî ’#šer l#’-suppar l#hem r#’û
 wa’#šer l#’-š#m#’û hit##bôn#nû 53 1 mî he’#mîn liš#mu’#t##nû ûz#rôa’ y#hw#h
 ‘al-mî nig##l#t##h 2 wayya’al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m#’eres#
 s#iyy#h l#’-t##’ar lô w#l#’ h#d##r w#nir#’#hû w#l#’-mar#’eh w#neh##m#d##hû
 3 nib##zeh wah##d#al ’îšîm ’îš mak##’#b#ôt# wîd#ûa’ h##lî ûk##mas#t#r p#nîm
 mimmennû nib##zeh w#l#’ h##šab##nuhû 4 ’#k##n h##l#y#nû hû’ n##’
 ûmak##’#b#ênû s#b##l#m wa’#nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa’ muk#h# ’#l#hîm
 ûm#’unneh 5 w#hû’ m#h##l#l mipp#š#’#nû m#d#ukk#’ m#’#w#n#t#ênû mûsar
 š#lôm#nû ‘#l#yw ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#’-l#nû 6 kull#nû kas#s##’n t#’înû ’îš
 l#d#ar#kô p#nîm wayhw#h hip##gîa’ bô ’#t# ‘#w#n kull#nû 7 nigga# w#hû’
 na’#neh w#l#’ yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê
 g##z#zeyh# ne’#l#m#h w#l#’ yip##tah# pîw 8 m#’#s#er ûmimmîš#p#t# luqq#h#
 w#’et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m#’eres# h#ayyîm mippeša’ ‘ammî
 neg#a’ l#mô 9 wayyitt#n ’et#-r#š#’îm qib##rô w#’et#-’šîr b#m#t##yw ‘al
 l#’-h##m#s ‘###h w#l#’ mir#m#h b#p#îw 10 wayhw#h h##p##s# dakk#’ô heh##lî
 ’im-t#îm ’š#m nap##šô yir#’eh zera’ ya’#rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h
 b#y#d#ô yis##l#h# 11 m#’#mal nap##šô yir#’eh yi##b#’ b#d#a’#tô yas##dîq
 s#addîq ‘ab##dî l#rabbîm wa’#w#n#t##m hû’ yis#b#l 12 l#k##n ’#h#alleq-lô
 b##rabbîm w#’et#-’#s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# ’#šer he’#r#h lamm#wet#
 nap##šô w#’et#-p#š#’îm nim#n#h w#hû’ h##t##’-rabbîm n##’ w#lapp#š#’îm
 yap##gîa’ 54 1 r#nnî ‘#q#r#h l#’ y#l#d##h pis##h#î rinn#h w#s#ah#lî l#’-h##l#h
 kî-rabbîm b#nê-šôm#m#h mibb#nê b##’ûl#h ’#mar y#hw#h 2 har#h#îb#î m#qôm
 ’#h#l#k# wîrî’ôt# miš#k#nôt#ayik# yat#t#û’ al-tah#####k#î ha’#rîk#î mêt##rayik#
 wît##d##t#ayik# h#azz#qî 3 kî-y#mîn û##m#’wl tip##r#s#î w#zar#’#k# gôyim
 yîr#š w#’#rîm n#šammôt# yôšîb#û 4 ‘al-tîr#’î kî-l#’ t##b#ôšî w#’al-tikk#l#mî kî
 l#’ t#ah##pîrî kî b##šet# ‘#lûmayik# tiš#k#h#î w#h#er#pat# ‘al#m#nût#ayik# l#’
 t#iz#k#rî-ôd# 5 kî b##’#layik# ‘##ayik# y#hw#h s##b##’ôt# š#mô w#g##’#l#k#
 q#d#ôš yi##r#’#l ’#l#hê k##l-h#’#res# yiqq#r#’ 6 kî-k##’išš#h ‘#zûb##h
 wa’#s#ûb#at# rûah# q#r#’#k# y#hw#h w#’#šet# n#’ûrîm kî t#imm#’#s ’#mar
 ’#l#h#yik# 7 b#reg#a’ q#t##n ‘#zab##tîk# ûb##rah##mîm g#d##lîm ’#qabb#s##k#
 8 b#šes#ep# qes#ep# his#tar#û p##nay reg#a’ mimm#k# ûb##h#esed# ‘ôl#m
 rih#am#tîk# ’#mar g#’#l#k# y#hw#h 9 kî-mê n#ah# z#’t# lî ’#šer niš#ba’#tî
 m#’#b##r mê-n#ah# ‘ôd# ‘al-h#’#res# k#n niš#ba’#tî miqq#s##p# ‘#layik#
 ûmig#’#r-b#k# 10 kî heh#rîm y#mûšû w#hagg#b##’ôt# t#mût#en#h w#h#as#dî
 m#’itt#k# l#’-y#mûš ûb##rît# š#lômî l#’ t##mût# ’#mar m#rah##m#k# y#hw#h
 11 ‘#niyy#h s#’#r#h l#’ nuh##m#h hinn#h ’#n#k#î mar#bîs# bappûk# ’#b##nayik#
 wîsad##tîk# bassappîrîm 12 w##am#tî kad##k##d# šîm#š#t#ayik# ûš#’#rayik#
 l#’ab##nê ’eq#d#h# w#k##l-g#b#ûl#k# l#’ab##nê-h##p#es# 13 w#k##l-b#nayik#
 limmûd#ê y#hw#h w#rab# š#lôm b#n#yik# 14 bis##d##q#h tikkôn#nî rah##qî
 m#’#šeq kî-l#’ t#îr#’î ûmimm#h#itt#h kî l#’-t#iq#rab# ’#l#yik# 15 h#n gôr y#g#ûr
 ’ep#es m#’ôt#î mî-g##r ’itt#k# ‘#layik# yippôl 16 hinn#h ’#n#k#î b#r#’t#î h##r#š
 n#p##ah# b#’#š peh##m ûmôs#î’ k##lî l#ma’###hû w#’#n#k#î b#r#’t#î
 maš#h#ît# l#h#abb#l 17 k#l-k#lî yûs#ar ‘#layik# l#’ yis##l#h# w#k##l-l#šôn
 t#qûm-’itt#k# lammiš#p#t# tar#šî’î z#’t# nah##lat# ‘ab##d#ê y#hw#h
 w#s#id##q#t##m m#’itû n#’um-y#hw#h 55 1 hôy k#l-s##m#’ l#k#û lammayim
 wa’#šer ‘ên-lô k#sep# l#k#û šîb##rû we’#k##lû ûl#k#û šîb##rû b#lô’-k#esep#

ûb##lô' m#h#îr yayin w##l#b# 2 l#mm#h t#i#q#lû-k#esep# b#lô'-leh#em
 wîg#î'##k#em b#lô' l###b##'##h šim#‘û š#môa‘ ’#lay w#‘ik##lû-t#ôb#
 w#t#it##‘annag# baddešen nap##š#k#em 3 hat#t#û ’#z#n#k#em ûl#k#û ’#lay
 šim#‘û ût##h#î nap##š#k#em w#‘ek##r#t##h l#k#em b#rî#t# ‘ôl#m h#as#d#ê
 d##wid# hanne’#m#nîm 4 h#n ‘d# l#‘ûmmîm n#t#attîw n#g#îd# ûm#s#aww#h
 l#‘ummîm 5 h#n gôy l#‘-t##d#a‘ tiq#r#’ w#g#ôy l#‘-y#d##‘ûk## ’#leyk##
 y#rûs#û l#ma‘an y#hw#h ’#l#heyk## w#liq#d#ôš yi##r#’#l kî p##’#r#k# 6 dir#šû
 y#hw#h b#himm#s##’ô q#r#’uhû bih#yôt#ô q#rôb# 7 ya‘#z#b# r#š#‘ dar#kô w#‘îš
 ’#wen mah##š#b##t##yw w#y#š#b# ‘el-y#hw#h wîrah##m#hû w#‘el-’#l#hênû
 kî-yar#beh lis#lôah# 8 kî l#‘ mah##š#b#ô#ay mah##š#b#ô#êk#em w#l#’
 d#ar#k#êk#em d#r#k##y n#‘um y#hw#h 9 kî-g##b##hû š#mayim m#‘res# k#n
 g#b##hû d##r#k#ay middar#k#êk#em ûmah##š#b##t#ay
 mimmah##š#b##t#êk#em 10 kî ka’šer y#r#d# haggešem w#haššeleg#
 min-hašš#mayim w#š#mm#h l#‘ y#šûb# kî ‘im-hir#w#h ‘et#-h#‘res#
 w#hôlîd##h w#his##mîh##h w#n#t#an zera‘ lazz#r#a‘ w#leh#em l#‘#k##l
 11 k#n yih#yeh d##b##rî ‘šer y#s##’ mippî l#‘-y#šûb# ’#lay rêq#m kî ‘im-‘###h
 ‘et#-’šer h##p#as##û w#his##lîah# ‘šer š#lah##ûw 12 kî-b###im#h##h t##s##’û
 ûb##š#lôm tûb##lûn heh#rîm w#hagg#b##’ô#t# yip##s##h#û lip##nêk#em rinn#h
 w#k##l-’#s#ê ha####eh yim#h##’û-k##p# 13 tah#at# hanna‘#s#ûs# ya‘#leh
 b##rôš w#t#ah#at# hassir#pad# ya‘#leh h#d#as w#h#y#h layhw#h l#š#m l#‘ô#t#
 ‘ôl#m l#‘ yikk#r#t# 56 1 k#h ‘#mar y#hw#h šim#rû miš#p#t# wa‘##û s##d##q#h
 kî-q#rôb##h y#šû‘#t#î l#b#ô’ w#s#id##q#t#î l#higg#lôt# 2 ‘aš#rê ‘#nôš
 ya‘##eh-zz#’t# ûb#en-’#d##m yah##zîq b#h#h š#m#r šabb#t# m#h#all#lô
 w#š#m#r y#d#ô m#‘##ô#t# k#l-r#‘ 3 w#‘al-y#‘mar ben-hann#k##r hannil#w#h
 ‘el-y#hw#h l#‘m#r hab##d#l yab##dîlanî y#hw#h m#‘al ‘ammô w#‘al-y#‘mar
 hass#rîs h#n ‘#nî ‘#s# y#b##š 4 kî-k##h ‘#mar y#hw#h lass#rîsîm ‘šer yiš#m#rû
 ‘et#-šabb#t#ô#ay ûb##h##rû ba’šer h##p##s##û ûmah##zîqîm bib##rî#t#î
 5 w#n#t#attî l#hem b#b#ê#t#î ûb##h#ôm#t#ay y#d# w#š#m t#ôb# mibb#nîm
 ûmibb#nôt# š#m ‘ôl#m ‘etten-lô ‘šer l#‘ yikk#r#t# 6 ûb##nê hann#k##r
 hannil#wîm ‘al-y#hw#h l#š#r#t#ô ûl#‘ah#b##h ‘et#-š#m y#hw#h lih#yôt# lô
 la‘#b##d#îm k#l-š#m#r šabb#t# m#h#all#lô ûmah##zîqîm bib##rî#t#î
 7 wah#b#î’ô#t#îm ‘el-har q#d##šî w##immah##ûm b#b#ê#t# t#p#ill#t#î ‘ôl#t#êhem
 w#zib##h#êhem l#r#s#ôn ‘al-miz#b#h#î kî b#ê#t#î bêt#-t#p#ill#h yiqq#r#’
 l#k##l-h#‘ammîm 8 n#‘um ‘#d##n#y y#hwîh m#qabb#s# nid##h#ê yi##r#’#l ‘ôd#
 ‘#qabb#s# ‘#l#yw l#niq#b#s##yw 9 k#l h#ay#t#ô ##d##y ‘#t##yû le’#k##l
 k#l-h#ay#t#ô bayy#‘ar 10 s##p##yw ‘iw#rîm kull#m l#‘ y#d##‘û kull#m k#l#b#îm
 ‘ill#mîm l#‘ yûk##lû lin#b#ah# h#zîm š#k##b#îm ‘#h#b#ê l#nûm
 11 w#hakk#l#b#îm ‘azzê-nep#eš l#‘ y#d##‘û ##b##’#h w#h#mm#h r#‘îm l#‘
 y#d##‘û h#b#îm kull#m l#d#ar#k#m p#nû ‘îš l#b#is##’ô miqq#s##hû 12 ‘#t##yû
 ‘eq#h##h-yayin w#nis#b#’#h š#k##r w#h#y#h k##zeh yôm m#h##r g#d#ôl yet#er
 m#‘#d# 57 1 has#s#addîq ‘#b##d# w#‘ên ‘îš ##m ‘al-l#b# w#‘an#šê-h#esed#
 ne’#s#p#îm b#‘ên m#b#îm kî-mipp#nê h#r#‘#h ne’#sap# has#s#addîq 2 y#b#ô’
 š#lôm y#nûh#û ‘al-miš#k#b#ô#t##m h#l#k# n#k##h#ô 3 w#‘attem qir#b#û-h#nn#h
 b#nê ‘#n#n#h zera‘ m#n#’#p# wattiz#neh 4 ‘al-mî tit##‘ann#g#û ‘al-mî tar#h#îb#û
 p#eh ta’#rîk#û l#šôn h#lô’-’attem yil#d#ê-p#eša‘ zera‘ š#qer 5 hann#h##mîm
 b#‘#lîm tah#at# k#l-’#s# ra‘#n#n š#h##t#ê hay#l#d#îm bann#h##lîm tah#at#
 s#‘ip#ê hass#l#‘îm 6 b#h#all#qê-nah#al h#el#q#k# h#m h#m gô#l#k# gam-l#hem

š#p#ak##t nese# he' #lî# min#h##h ha'al ' #lîh 'enn#h##m 7 'al har-g#b##hha
w#ni###' #am#t miš#k#b##k# gam-š#m ' #lî# liz#b#ah# z#b#ah# 8 w# 'ah#ar
haddelet# w#hamm#zûz#h #am#t zik##rôn#k# kî m#'itû gillî# watta' #lî
hir#h#ab##t miš#k#b##k# wattik##r#t#-l#k# m#hem ' #hab##t miš#k#b##m y#d#
h##zî# 9 watt#šurî lammelek# baššemen wattar#bî riqquh##yik# watt#šall#hî
s#îrayik# 'ad#-m#r#h##q wattaš#pîlî 'ad#-š# 'ôl 10 b#r#b# dar#k#k# y#g#a'att l#'
'mar#t nô' #š h#ayyat# y#d##k# m#s##t# 'al-k#n l# ' h##lî# 11 w# 'et#-mî
d# 'ag##t wattû# 'î kî t##k#azz#b#î w# 'ô#î l# ' z#k#ar#t l# ' -#am#t 'al-libb#k#
h#l# ' #nî mah##šeh ûm# #l#m w# 'ô#î l# ' t#îr# 'î 12 'nî 'aggîd# s#id##q#t##k#
w# 'et#-ma' ##ayik# w#l# ' yô'îlûk# 13 b#za' #q#k# yas#s#îluk# qibbûs#ayik#
w# 'et#-kull#m yi###-rûah# yiqqah#-h#b#el w#hah#ôseh b#î yin#h#al-'eres#
w#yîraš har-q#d##šî 14 w# 'mar s#llû-s#llû pannû-d##rek# h#rîmû mik##šôl
midderek# 'ammî 15 kî k##h ' #mar r#m w#ni###' š#k##n 'ad# w#q#d#ôš š#mô
m#rôm w#q#d#ôš 'eš#kôn w# 'et#-dak# ' ûš#p#al-rûah# l#hah##yôt# rûah#
š#p##lîm ûl#hah##yôt# l#b# nid##k# 'îm 16 kî l# ' l# 'ôl#m ' #rîb# w#l# ' l#nes#ah#
'eqq#s#ôp# kî-rûah# mill#p##nay ya' #t#ôp# ûn#š#môt# ' #nî ' ##î#t#î 17 ba' #w#n
bis## 'ô q#s#ap##t# w# 'akk#hû has#t#r w# 'eq#s##p# wayy#lek# šôb##b#
b#d#erek# libbô 18 d#r#k##yw r# 'î#î w# 'er#p# 'hû w# 'an#h##hû wa' #šall#m
nih#umîm lô w#l# 'a' #b##l#yw 19 bôr# ' nîb# ##p##t##yim š#lôm š#lôm l#r#h#ôq
w#laqq#rôb# ' #mar y#hw#h ûr#p##t#îw 20 w#h#r#š# 'îm kayy#m nig##r#š kî
haš#q#t# l# ' yûk##l wayyig##r#šû mêm#yw rep#eš w#t#î#t# 21 'ên š#lôm ' #mar
' #l#hay l#r#š# 'îm 58 1 q#r# ' b##g##rôn 'al-tah####k# kaššôp##r h#r#m qôlek##
w#hagg#d# l# 'ammî piš# ' #m ûl#b#ê#t# ya' #q#b# h#at#t##t##m 2 w# 'ô#î yôm
yôm yid##r#šûn w#d#a'at# d#r#k#ay yeh##p#s#ûn k#g#ôy ' #šer-s##d##q#h
' ##h ûmiš#pat# ' #l#h#yw l# ' ' #z#b# yiš# ' #lûnî miš#p#t#ê-s#ed#eq qir#b#at#
' #l#hîm yeh##p#s#ûn 3 l#mm#h s#s#am#nû w#l# ' r# 'î#t# 'innî# nap##š#nû
w#l# ' t##d## ' h#n b#yôm s##m#k#em tim#s## 'û-h##p#es#
w#k##l-'as#s##b#êk#em tin#g##û 4 h#n l#rîb# ûmas#s##h t#s#ûmû ûl#hakkôt#
b# 'eg##r#p# reša' l# ' -t##s#ûmû k#ayyôm l#haš#mîa' bamm#rôm qôl#k#em
5 h#k##zeh yih#yeh s#ôm 'eb##h##r#hû yôm 'annôt# ' #d##m nap##šô h#l#k##p#
k# 'ag##m#n r# 'šô w##aq w# 'p#er yas#s#îa' h#l#zeh tiq#r# ' -s#ôm w#yôm
r#s#ôn layhw#h 6 h#lô' zeh s#ôm 'eb##h##r#hû patt#ah# h#ar#s#ubbôt# reša'
hatt#r ' #g#uddôt# mô#t##h w#šallah# r#s#ûs#îm h##p##šîm w#k##l-mô#t##h
t#natt#qû 7 h#lô' p##r#s l#r# ' #b# lah##mek## wa' #niyyîm m#rûd#îm t#b#î'
b##yit# kî-t#îr# 'eh ' #r#m w#k#issî#t#ô ûmibb####r#k## l# ' t#î#t## 'all#m 8 ' #z
yibb#qa' kaššah#ar 'ôrek## wa' #ruk##t##k## m#h#r#h t#is##m#h# w#h#lak#
l#p##neyk## s#id##qek## k#b#ôd# y#hw#h ya'as#p#ek## 9 ' #z tiq#r# ' wayhw#h
ya' #neh t#šawwa' w#y# 'mar hinn#nî 'im-t#sîr mittôk##k## mô#t##h š#lah#
' es##ba' w#d#abber- 'wen 10 w#t##p##q l#r# ' #b# nap##šek## w#nep#eš na' #n#h
ta##bîa' w#z#rah# bah##šek# 'ôrek## wa' #p##l#t##k## kas#s##h#r#yim
11 w#n#h##k## y#hw#h t#mîd# w#hî##bîa' b#s#ah##s##h#ô#t# nap##šek##
w# 'as##m#t#eyk## yah##lîs# w#h#yî#t## k#g#an r#weh ûk##môs## ' mayim ' #šer
l# ' -y#k#azz#b#û mêm#yw 12 ûb##nû mimm#k## h##r#b#ô#t# 'ôl#m mô#s#d#ê
d#ôr-w#d#ôr t#qôm#m w#q#r# ' l#k## g#d##r peres# m#š#b##b# n#t#îb#ô#t#
l#š#b#et# 13 'im-t#šîb# miššabb#t# rag##lek## ' ##ô#t# h##p##s#eyk## b#yôm
q#d##šî w#q#r# 't## laššabb#t# ' #neg# liq#d#ôš y#hw#h m#k#ubb#d#
w#k#ibbad##tô m# ' ##ô#t# d#r#k#eyk## mimm#s#ô' h#ep##s##k## w#d#abb#r

d#b##r¹⁴ 'z 'z tit##'annag# tit##'annag# 'al-'al-y#hw#h y#hw#h
 w#hir#kab##ûk## w#hir#kab##ûk## b#m#tê 'al-'#res# b#m#tê
 w#ha'#k#al#ûk## 'res# nah##lat# w#ha'#k#al#ûk## ya'#q#b# nah##lat#
 'b#îk## ya'#q#b# kî 'b#îk## pî kî y#hw#h pî dibb#r y#hw#h dibb#r **59** ¹ h#n
 l#'-q#s##r#h yad#-y#hw#h m#hôsîa' w#l#'-k##b##d##h 'z#nô mišš#môa' ² kî
 'im-'#w#n#têk#em h#yû mab##dilîm bèn#k#em l#b#ên 'l#hêk#em
 w#h#at#t##'wt#êk#em his#ûrû p##nîm mikkem mišš#môa' ³ kî k'appêk#em
 n#g##lû b#add#m w#es##b#ô#êk#em be'#w#n #ip##t#ô#êk#em
 dibb#rû-šequer l#šôn#k#em 'aw#l#h t#eh#geh ⁴ 'ên-q#r# b##s#ed#eq w#ên
 niš#p#t# be'#mûn#h b#t#ôah# 'al-t#hû w#d#abber-š#w# h#rô 'm#l w#hôle#d#
 'wen ⁵ bês#ê sip##ô#nî biqq#û w#qûrê 'akk#b#îš ye'#r#g#û h#'#k##l
 mibbês#êhem y#mû#t# w#hazzûreh tibb#qa' 'ep##'eh ⁶ qûrêhem l#'-yih#yû
 l#b#eg#ed# w#l# yit##kassû b#ma'##êhem ma'##êhem ma'##ê-'#wen ûp##'al
 h##m#s b#k#appêhem ⁷ rag##lêhem l#ra' y#rus#û wîmah#rû liš#p#k# d#m n#qî
 mah##š#b#ô#êhem mah##š#b#ô#t# 'wen š#d# w#šeb#er bim#sillôt##m ⁸ derek#
 š#lôm l# y#d##'û w#ên miš#p#t# b#ma'#g#lôt##m n#t#b#ô#êhem 'iqq#šû
 l#hem k#l d#r#k# b#hh l# y#d#a' š#lôm ⁹ 'al-k#n r#h#aq miš#p#t# mimmennû
 w#l# t#a##îg##nû s##d##q#h n#qawweh l#ôr w#hinn#h-h##šek# lin#g##hôt#
 b#'#p##lôt# n#hall#k# ¹⁰ n#g#ašš#h k#a'iw#rîm qîr ûk##'ên 'ênayim
 n#g#ašš#h k#šal#nû b#as#s##h#rayim kannešep# b#aš#mannîm kamm#t#îm
¹¹ neh#meh k#addubbîm kull#nû w#k#ayyônîm h#g##h neh#geh n#qawweh
 lammiš#p#t# w#ayin lîšû#h r#h##q#h mimmennû ¹² kî-rabbû p##š#'ênû
 neg##dek## w#h#at#t##'wt#ênû 'n#t##h b#nû kî-p##š#'ênû 'itt#nû
 wa'#w#n#t#ênû y#d#a'#nûm ¹³ p#š#a' w#k#ah##š bayhw#h w#n#sôg# m#ah#ar
 'l#hênû dabber-'#šeq w#s#r#h h#rô w#h#g#ô mill#b# dib##rê-š#qer
¹⁴ w#hussag# 'h#ôr miš#p#t# ûs##d##q#h m#r#h#ôq ta'#m#d# kî-k##š#l#h
 b#r#h#ôb# 'met# ûn#k##h##h l#'-t#ûk#al l#b#ô' ¹⁵ watt#hî h#'#met#
 ne'#deret# w#s#r# m#r# miš#tôl#l wayyar# y#hw#h wayy#ra' b#ên#yw kî-'ên
 miš#p#t# ¹⁶ wayyar# kî-'ên 'îš wayyîš#tôm#m kî 'ên map##gîa' wattôša' lô
 z#r#ô w#s#id##q#t#ô hî s#m#k##t##hû ¹⁷ wayyil#baš s##d##q#h kaššir#y#n
 w#k#ôb#a' y#šû#h b#r#šô wayyil#baš big##d#ê n#q#m til#b#šet# wayya'at#
 kam#îl qin#h# ¹⁸ k#al g#mulôt# k#al y#šall#m h##m#h l#s##r#yw g#mûl
 l#'#y#b##yw l#iyyîm g#mûl y#šall#m ¹⁹ w#yîr#û mimma'#r#b# 'et#-š#m
 y#hw#h ûmimmiz#rah#-šemeš 'et#-k#b#ôd#ô kî-y#b#ô' k#ann#h#r s##r rûah#
 y#hw#h n#s#s#h b#ô ²⁰ ûb##' l#s#iyyôn gô'îl ûl#š#b#ê p#eša' b#ya'#q#b# n#um
 y#hw#h ²¹ wa'#nî z#t# b#rî#î 'ô#t##m 'mar y#hw#h rûh#î 'šer '#leyk##
 ûd##b##ray 'šer-#am#tû b#p#îk## l#'-y#mûšû mippîk## ûmippî zar#k##
 ûmippî zera' zar#k## 'mar y#hw#h m#att#h w#ad#-ôl#m **60** ¹ qûmî 'ôrî kî
 b##' 'ôr#k# ûk##b#ôd# y#hw#h '#layik# z#r#h# ² kî-hinn#h hah##šek#
 y#k#asseh-'eres# wa'#r#p#el l#'ummîm w#'#layik# yiz#rah# y#hw#h
 ûk##b#ôd#ô '#layik# y#r#eh ³ w#h#l#k#û g#ôyim l#ôr#k# ûm#l#k#îm
 l#n#g#ahh zar#h##k# ⁴ ##'î-s#b#îb# 'ênayik# ûr#î kull#m niq#b#s#û b##'û-l#k#
 b#nayik# m#r#h#ôq y#b##'û ûb##n#t#ayik# 'al-s#ad# t#'#man#h ⁵ 'z tir#î
 w#n#har#t ûp##h#ad# w#r#h#ab# l#b##b##k# kî-y#h#p##k# '#layik# h#môn
 y#m h#êl gôyim y#b##'û l#k# ⁶ šip##'at# g#mallîm t#k#ass#k# bik##rê mid##y#n
 w#êp##h kull#m mišš#b##' y#b##'û z#h#b# ûl#b#ôn#h yi####'û ût##hill#t#
 y#hw#h y#b#a###rû ⁷ k#l-s##'n q#d##r yiqq#b##s#û l#k# 'êlê n#b##yôt#

yš#r#t#ûnek# ya' #lû 'al-r#s#ôn miz#b#h#î ûb#ê# tip##'ar#tû 'p##'r
 8 mî-'#lleh k#'#b# t#'#ûp#eyn#h w#k#ayyônîm 'el-'#rubb#t#êhem 9 kî-lî 'iyyîm
 y#qawwû w#'#niyyôt# tar#šîš b#rî'š#n#h l#h#b#î' b##nayik# m#r#h#ôq kas#p#m
 ûz#h#b##m 'itt#m l#š#m y#hw#h 'l#hayik# w#liq#d#ôš yi##r#'#l kî p##'r#k#
 10 ûb##nû b##nê-n#k##r h##m#t#ayik# ûmal#k#êhem yš#r#t#ûnek# kî
 b##qis##pî hikkî#îk# ûb#îr#s#ônî rih#am#tûk# 11 ûp#itt#h#û š#'#rayik# t#mîd#
 yôm#m w#lay#l#h l#' yiss#g##rû l#h#b#î' '#layik# h#êl gôyim ûmal#k#êhem
 n#hûg#îm 12 kî-haggôy w#hammam#l#k##h '#šer l#'-ya'ab##d#ûk# y#b##d#û
 w#haggôyim h##r#b# yeh##r#b#û 13 k#b#ôd# hall#b##nôn '#layik# y#b#ô' b#rôš
 tid##h#r ût##'aššûr yah##d#w l#p##'r m#qôm miq#d#šî ûm#qôm rag##lay
 '#k#abb#d# 14 w#h#l#k#û '#layik# š#h#ôah# b#nê m#annayik# w#hiš#tah##wû
 'al-kappôt# rag##layik# k#l-m#na'#s##yik# w#q#r#û l#k# 'îr y#hw#h s#iyyôn
 q#d#ôš yi##r#'#l 15 tah#at# h#yôt##k# '#zûb##h û##nû'h#h w#ên 'ôb##r
 w##am#ûk# lig##'ôn 'ôl#m m##ô# dôr w#d#ôr 16 w#y#naq#t h##l#b# gôyim
 w#š#d# m#l#k#îm tûn#qî w#y#d#a'att kî '#nî y#hw#h môšî'#k# w#g##'l#k#
 '#b#îr ya'#q#b# 17 tah#at# hann#h#š#et# '#b#î' z#h#b# w#t#ah#at# habbar#zel
 '#b#î' k#esep# w#t#ah#at# h#'#s#îm n#h##š#et# w#t#ah#at# h#'#b##nîm bar#zel
 w##am#tû p##qudd#t##k# š#lôm w#n#g##ayik# s##d##q#h 18 l#'-yišš#ma' 'ôd#
 h##m#s b#ar#s##k# š#d# w#š#er big##b#ûl#yik# w#q#r#t# y#šû'h#
 h#ôm#t#ayik# ûš#'#rayik# t#hill#h 19 l#'-yih#yeh-l#k# 'ôd# haššemeš l#'ôr
 yôm#m ûl#n#g#ahh hayy#r#ah# l#'-y#îr l#k# w#h#y#h-l#k# y#hw#h l#'ôr 'ôl#m
 w#l#hayik# l#t#ip##'ar#t#k# 20 l#'-y#b#ô' 'ôd# šim#š#k# wîr#h##k# l#'
 y#s#p# kî y#hw#h yih#yeh-l#k# l#'ôr 'ôl#m w#š#l#mû y#mê 'eb##l#k#
 21 w#amm#k# kull#m s#addîqîm l#'ôl#m yîr#šû '#res# n#s#er mat#t##'ay
 ma'###h y#d#ay l#hit##p#'#r 22 haqq#t##n yih#yeh l#'elep# w#has#s##'îr l#g#ôy
 '#s#ûm '#nî y#hw#h b#itt#h#h '#h#îšenn#h 61 1 rûah# '#d##n#y y#hwih 'l#y
 ya'an m#šah# y#hw#h 't#î l#b#a####r '#n#wîm š#l#h#anî lah##b#š
 l#niš#b#rê-l#b# liq#r#' liš#b#ûyim d#rôr w#la'#sûrîm p#qah#-qôah# 2 liq#r#'
 š#nat#-r#s#ôn layhw#h w#yôm n#q#m l#l#hênû l#nah##m k#l-'#b##lîm 3 l#h#ûm
 la'#b##lê s#iyyôn l#t##t# l#hem p#'#r tah#at# '#p#er šemen ###ôn tah#at# '#b#el
 ma'#t##h t##hill#h tah#at# rûah# k#h#h w#q#r#' l#hem 'êlê has#s#ed#eq
 mat#t#a' y#hw#h l#hit##p#'#r 4 ûb##nû h##r#b#ô#t# 'ôl#m š#m#môt# ri'š#nîm
 y#qôm#mû w#h#idd#šû '#rê h##reb# š#m#môt# dôr w#d#ôr 5 w#'#m#d#û z#rîm
 w#r#û s##'n#k#em ûb##nê n#k##r 'ikk#rêk#em w#k##r#mêk#em 6 w#attem
 k#h#nê y#hw#h tiqq#r#û m#š#r#t#ê 'l#hênû y#'#m#r l#k#em h#êl gôyim
 t#k##lû ûb#ik##b#ôd##m tit##yamm#rû 7 tah#at# b#š#t#k#em miš#neh
 ûk##limm#h y#r#nnû h#el#q#m l#k##n b#ar#s##m miš#neh yîr#šû #im#h#at#
 'ôl#m tih#yeh l#hem 8 kî '#nî y#hw#h '#h#b# miš#p#t# ##n# g##z#l b#ôl#h
 w#n#t#attû p##'ull#t##m be'#met# ûb##rî#t# 'ôl#m 'ek##rôt# l#hem 9 w#nôd#a'
 baggôyim zar#'#m w#s#e'#s##'êhem b#t#ôk# h#ammîm k#l-r#êhem yakkîrûm
 kî h#m zera' b#rak# y#hw#h 10 ô# '##î# bayhw#h t#g##l nap##šî b#l#hay kî
 hil#bîšanî big##d#ê-yeša' m#îl s##d##q#h y#'#t##nî keh##t##n y#k#ah#n p#'#r
 w#k#akkall#h ta#deh k##leyh# 11 kî k##'res# tôš#î' s#im#h##h ûk##g#ann#h
 z#rû'eyh# t#as##mîah# k#n '#d##n#y y#hwih yas##mîah# s##d##q#h ût##hill#h
 neg#ed# k#l-haggôyim 62 1 l#ma'an s#iyyôn l#' 'eh##šeh ûl#ma'an y#rûš#laim
 l#' 'eš#qôt# 'ad#-y#s##' k#ann#g#ahh s#id##q#h wîšû't#h#h k#lappîd#
 yib##'r 2 w#r#û g#ôyim s#id##q#k# w#k##l-m#l#k#îm k#b#ôd##k# w#q#r#

l#k# š#m h##d##š 'šer pî y#hw#h yiqq#b#ennû³ w#h#yî# 't#eret# tip##'eret#
b#yad#-y#hw#h ûs##nîp# m#lûk##h b#k#ap#-'#l#h#yik#⁴ l#'-y#'#m#r l#k# 'ôd#
'zûb##h ûl#'#ar#s##k# l#'-y#'#m#r 'ôd# š#m#m#h kî l#k# yiqq#r#'
h#ep##s#î-b##hh ûl#'#ar#s##k# b#ûl#h kî-h##p##s# y#hw#h b#k# w#'#ar#s##k#
tibbon#⁵ kî-yib##'al b#h#ûr b#t#ûl#h yib##'lûk# b#n#yik# ûm##ô# h##t##n
'al-kall#h y##î# '#layik# '#l#h#yik#⁶ 'al-h#ôm#t#ayik# y#rûš#laim hip##qad##tî
š#m#rîm k#l-hayyôm w#k##l-hallay#l#h t#mîd# l#' yeh##šû hammaz#kirîm
'et#-y#hw#h 'al-d#mî l#k#em⁷ w#'#al-titt#nû d##mî lô 'ad#-y#k#ôn#n
w#'#ad#-y##îm 'et#-y#rûš#laim t#hill#h b#'#res#⁸ niš#ba' y#hw#h bîmînô
ûb#iz#rôa' 'uzzô 'im-'ett#n 'et#-d#g##n#k# 'ôd# ma'#k##l l#'#y#b#ayik#
w#'#im-yištû b##nê-n#k##r tîrôš#k# 'šer y#g#a'att bô⁹ kî m#'#as#p##yw
y#'#k##luhû w#hil#lû 'et#-y#hw#h ûm#qabb#s##yw yiš#tuhû b#h#as##rôt#
q#d##šî¹⁰ 'ib##rû 'ib##rû bašš#'#rîm pannû derek# h#'#m s#llû s#llû ham#sill#h
saqq#lû m#'#eb#en h#rîmû n#s 'al-h#'#ammîm¹¹ hinn#h y#hw#h hiš#mîa'
'el-q#s##h h#'#res# 'im#rû l#b#at#-s#iyyôn hinn#h yiš#'#k# b#'#hinn#h ##k##rô
'ittô ûp##'ull#t#ô l#p##n#yw¹² w#q#r#û l#hem 'am-haqq#d#eš g#'#ûl y#hw#h
w#l#k# yiqq#r# d##rûš#h 'îr l#' ne'#z#b##h⁶³ mî-zeh b#'#m#'#d#ôm h##mûs#
b#g##d#îm mibb#s##r#h zeh h#d#ûr bil#b#ûšô s##'eh b#r#b# k#h#ô '#nî
m#d#abb#r bis##d##q#h rab# l#h#ôšîa'² maddûa' '#d##m lil#b#ûšek##
ûb##g##d#eyk## k#d##r#k# b#g#at#³ pûr#h d#rak##tî l#b#addî ûm#'#ammîm
'ên-'îš 'ittî w#'#ed##r#k##m b#'#appî w#'#er#m#s#m bah##m#t#î w#y#z
nis##h##m 'al-b#g##d#ay w#k##l-mal#bûšay 'eg##'l#tî⁴ kî yôm n#q#m b#libbî
ûš#nat# g#'#ûlay b#'#h⁵ w#'#abbî# w#'#ên '#z#r w#'#eš#tôm#m w#'#ên sôm#k#
wattôša' lî z#r#î wah##m#t#î hî' s#m#k##t##nî⁶ w#'#b#ûs 'ammîm b#'#appî
wa'#šakk#r#m bah##m#t#î w#'#ôrîd l#'#res# nis##h##m⁷ h#as#d#ê y#hw#h
'az#kîr t#hill#t# y#hw#h k#'#al k#l 'šer-g#m#l#nû y#hw#h w#rab#-t#ûb# l#b#ê#
yi##r#'#l 'šer-g#m#l#m k#rah##m#yw ûk##r#b# h##s#d##yw⁸ wayy#'#mer
'ak#-'ammî h#mm#h b#nîm l#' y#šaqq#rû way#hî l#hem l#môšîa'
⁹ b#k##l-s##r#t##m lô s##r ûmal#ak# p#n#yw hôšî#m b#'#ah#b##t#ô
ûb##h#em#l#t#ô hû' g##'l#m way#nat#t##l#m way#na####'m k#l-y#mê 'ôl#m
¹⁰ w#h#mm#h m#rû w#'#is#s##b#û 'et#-rûah# q#d##šô wayy#h#p##k# l#hem
l#'#ôy#b# hû' nil#h#am-b#m¹¹ wayyiz#k#r y#mê-'ôl#m m#šeh 'ammô 'ayy#h
hamma#l#m miyy#m '#t# r#'#ê s##'nô 'ayy#h ha####m b#qir#bô 'et#-rûah#
q#d##šô¹² môlîk# lîmîn m#šeh z#rôa' tip##'ar#tô bôq#a' mayim mipp#nêhem
la'##ôt# lô š#m 'ôl#m¹³ môlîk##m batt#h#môt# kassûs bammid##b#r l#'
yikk#š#lû¹⁴ kabb#h#m#h babbiq#'#h t##r#d# rûah# y#hw#h t#nîh#ennû k#n
nihag##t# 'amm#k## la'##ôt# l#k## š#m tip##'ret#¹⁵ habb#t# mišš#mayim
ûr#'#h mizz#b#ul q#d##š#k## w#t#ip##'ar#tek## 'ayy#h qin#'#t#k##
ûg##b#ûr#t#ek## h#môn m#'#eyk## w#rah##meyk## '#lay hit##'app#qû
¹⁶ kî-'att#h '#b#înu kî 'ab##r#h#m l#' y#d##'nû w#yî##r#'#l l#' yakkîr#nû 'att#h
y#hw#h '#b#înu g#'#l#nû m#'#ôl#m š#mek##¹⁷ l#mm#h t#at##'nû y#hw#h
midd#r#k#eyk## taq#šîah# libb#nû miyyir#'#t#ek## šûb# l#ma'an '#b##d#eyk##
šib##t#ê nah##l#t#ek##¹⁸ lammis##'r y#r#šû 'am-q#d##šek## s##rênu bôs#sû
miq#d#šek##¹⁹ h#yînu m#'#ôl#m l#'-m#šal#t# b#m l#'-niq#r# 'šim#k## '#lêhem
lû'-q#ra'#t# š#mayim y#rad##t# mipp#neyk## h#rîm n#z#llû

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description Bibliography** Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description Project** The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.